SOUTHERN NEWS GROUP 美南新聞報業電視傳媒集團
全美最大亞裔獨立多媒體集團・報業・電視・黃頁・移動傳媒
The Largest Asian Independent Multi-Media Group in USA Newspaper -Television-Yellowpages-Dsign
美南新聞日報・華府新聞日報・達拉斯日報
PRSRT STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #16
美國政府指定刊登法律性質廣告有效刊物
美南社區
2017年9月17日 星期日
Sunday, September 17, 2017
SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS

今日美國 www.today-america.com
美南日報 Southern Daily News
美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org
美南國際電視網 Southern Television
美南印刷廠 U.S.A.Printing
休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages
休士頓旅游指南 Houston Travel Guide

人物風采

黃顯意(Kenny Huang) 先生

德州華美地產旅館投資集團高級投資顧問
地產界25年經驗
旅館投資專家

平安里旅行社 Pally Travel Services, Inc.
www.pally-travel.com
平安里程從這里開始……
回国特价票$649.00,包括广州，上海，成都，昆明，桂林（至少两人同行）
專精考察，代理國內外旅行
Tel:713-952-9898
9720 Townpark Dr, Ste 128 Houston, TX 77036
E-mail:pallytravel@gmail.com
十年以上豐富經驗為您服務・贈送機票平安保險十五萬
T07-PALLY TRAVEL平安旅遊1234567C_4

REALTY ASSOCIATES 德州華美地產 旅館投資集團
Kenny Huang 黃顯意
住家 購物中心 土地 公寓 旅館
C: 832-348-7824
kennyhuang1889@yahoo.com
R01-RA 德州華美地產-黃顯意17C_4

Allwin Insurance Agency
安穩保險
汽車、房屋、商業、醫療、人壽、年金
www.allwininsurance.com
・代理多家・方便比價・價格便宜・保項最佳
Office:713-952-5031
Fax:713-952-5032
E-mail:yangdeqing@yahoo.com
6901 CorporateDr Suite 218, Houston, TX 77036
楊德清
愛客戶如親人，視信譽如生命
I01_ALLWIN安穩1234567C_4

World Wide Realty Full Service
Residential•Commercial••Real Estate & Mortgage Loans
世界地產
以最專業的態度為您爭取最好的價格
Cell: 281-636-3846
Office: 281-206-7635
yunatkinson@gmail.com
579 South Mason Road, Katy, TX 77450
Yun Atkinson 房地產經紀人 苗雲
R01-WORLD WIDE REALTY世界地產苗雲67C_4

喬遷新址
房子+車子=省了銀子
許宏婷 Winnie Hui
CLU CPA CPCU FLMI
Agent
9889 Bellaire Blvd.,#A132.
Houston, TX 77036
(敦煌廣場 A棟二樓 132室)
Bus: 713-729-2323
Cell: 281-772-3972
Fax: 713-729-2327
winnie.hui.pwnr@statefarm.com
現誠聘說中文辦公職員
當您把汽車和房屋一起投State Farm*開始，就可平均節省$763保費！*更可享受State Farm代理人的個人化服務，適合的保障，迅速公平的理賠！
向更好邁進™
現在就打電話給我！
State Farm™
*每戶平均年度節省金額是以2010年全國性問卷調查中報稱在使用State Farm後獲得節省的新投保人為根據。State Farm保險的保單、申請表格，以及必要通知均以英文書寫。
1205075 State Farm-Bloomington, IL
I01-STATE FARM-HUI許宏婷1567C_8

美聯地產 Texas Midland Realty
買賣促銷 專業管理
二十多年豐富地產、買賣、管理及租賃經驗竭誠助您投資致富
Helen Go
REALTOR, GRI
英・粵・國語・臺山話
Email:helen@helengo.com
website:www.helengo.com
・新舊房屋・購物商場
・土地投資・商業大樓
・工業倉庫・公寓餐館
713-981-6888
R01-TX MIDLAND 美聯地產-GO2567C_4

Trinity Funding, Inc. 恆信貸款
NMLS #301604 www.trinfund.com
・房屋貸款・舊款重貸
・利息低廉・經驗豐富
Peter Ma
請電：馬先生
6918 Corporate #A6, Houston, TX 77036
Tel:(713)961-3900 Fax:(713)961-9099
L03-TRINITY FUNDING恆信貸款1234567C_4

呂氏保險 J. Eric Lu Insurance Agency
www.farmersagent.com/jlu
713-988-0788
經驗豐富
服務專線精通國、台、粵、英語
您可依賴的事業事務所
我們的信念
竭盡所能，為您提供誠信，熱心，省錢，妥善的保障及服務.
負責人 CLU
呂振益 J.Eric Lu
保險師
・餐館及商業
・房屋及水災
・人壽保險
・汽車保險
・員工保險
・地產保險
*此保險單(及保險計劃書)若有提供為僅有之正式版本，且以英文為準.
協助申請歐計健保補助以及估價諮詢
FARMERS INSURANCE GROUP
FARMERS
世事難料，我們關照你
Cigna
COMMUNITY HEALTH CHOICE
服務客戶逾20年，全德州各地都有滿意的客戶
在文化中心斜對面 黃金超市後街
外地 (800)350-1078 Fax:(713)988-6886 5855 Sovereign Unit F, Houston, TX 77036
I01_LU呂氏67C_8

kw MEMORIAL KELLERWILLIAMS REALTY 房地產經紀人
Luke Bai (白先生)
832-779-2838 (國語)
lukebai.kw@gmail.com
住家 商業 買賣 投資 公寓 租賃
Kimberly Tran (陳小姐)
832-930-2788 (越語)
kimberlytran.kw@gmail.com
R01-ACE地產67C-8

Southwest REALTY GROUP 德州地產 商业/住宅地產經紀
專業商業地產經紀
土地買賣・商場買賣・招租管理・商舖買賣・簽約・生意買賣
專業住宅地產經紀
Top Producer 王牌地產
專精休斯敦西南區住宅，投資及管理
王迪 David Wang
專業商業地產經紀
Top producer 王牌經紀
TEL:+1.832.806.8886
hwamirealtymanagement@gmail.com
許文 Wendy Xu
281.886.6416
Office: 713.988.1668
wendyc21sw@gmail.com
微信：wendy022801wang
R01-SOUTHWEST REALTY-DAVID WANG王迪1234567C_8

Comcast Xfinity Comcast Xfinity Comcast Xfinity Comcast Xfinity
xfinity COMCAST
家居 及 商業
HOME BUSINESS
我們為您提供最優質的家居及商業服務，立即申請及查詢免費安裝詳情，更可享用熱點(Hot Spot)使用權。
限時優惠
55 Mbps 高速上網 $29.99/mo. for12 months
網絡 電視 電話 保安
中文熱線: 832-282-2882
T02-AJA COMMUNICATION(COMCAST) 古嘉敏13567C_32

把Treemont當成你的家
享受同齡社交生活 / 餐飲服務 & 家務協助 / 價格合理的照顧選項
TREEMONT Retirement Community
- 獨立自主生活 -
- 環境輔助生活 -
- 熟練護理康復 -
SPRING SPECIAL APARTMENTS STARTING AT $1,495 CALL TODAY
Call for Free Lunch & Tour!
713-783-6820 www.Treemont.com
2501 Westerland Dr. @Westheimer, Houston, TX 77063
H03-TREEMONT RETIREMENT COMMUNITY57C_16

Zhen Fan, M.D.
SURGICAL ASSOCIATES OF HOUSTON, P.A.
靜脈曲張的症狀及治療
腳灼熱癢發、靜脈（青筋）顯現、腳部肌肉疲倦、酸痛、或經常抽筋、腳下半部色素沉積、腳踝水腫、皮膚乾燥、潰爛等
一般手術費用大部分都由保險公司承擔
・靜脈曲張手術
・機器人腹部微創手術
・疝氣手術 ・膽囊手術
・大腸/直腸/胃切除手術
・痔瘡切除手術
閉合手術亮點包括：
・症狀緩解
・局部麻醉（無需去醫院）
・在1-2天內恢復日常活動
・具有良好的美容效果、輕微或無疤痕、挫傷或腫脹
手術前 手術後
范縝 外科醫生
・Cincinnati醫學院醫學博士
・Case Western Reserve University Laparoscopic Colorectal專科醫生
外科 靜脈曲張治療中心 GENERAL SURGERY/VEIN CENTER
靜脈曲張圖示
281.318.1362
通國語、上海話、英語
Email: thezhenmaster@hotmail.com
9440 Bellaire Blvd., Ste. 205 Houston TX 77036
1140 Business Center Dr., Suite 403, Houston TX 77043
D03SU-FAN ZHEN 范縝醫師67B_16

慈善捐款救助受災戶 休士頓美食周延期至9/30

（記者黃相慈／休士頓報導）全美最大，一年一度的休士頓美食週(Houston Restaurant Weeks)原於8月1日至9月4日期間舉行，不幸恰巧遇上哈維颶風侵襲休士頓，美食週不僅受影響，受捐贈的休士頓食物銀行(Houston Food Bank)也希望能募得多點款項幫助受災戶，因此，主辦單位決定將休士頓美食周延期至9月30日。民衆只要花20元至45元合理價位，就可品嘗超過200家休士頓高級餐館的精緻套餐，「吃美食又能做公益」，吃貨們可要好好把握時間。

除了美食饗宴引起迴響，休士頓美食週另一個關注焦點就是公益活動，這次剛好又遇上哈維颶風帶來嚴重災情，趁著美食週期間，各大餐館推出的餐點，只要每出售一套，餐館便捐贈3元至7元給休士頓食物銀行(Houston Food Bank)，用做善事方式，解決貧困饑荒社會問題，並希望能提供足夠物資給受災民衆，去年美食週爲休士頓食物銀行募集到200萬元，美食周成爲休士頓最大的慈善活動之一。

今年官網已可查閱到所有參與活動的各類型餐館，舉凡高級牛排、窯烤、海鮮餐廳、美式墨西哥餐廳應有盡有，餐廳提供22元早午餐和20午餐，與晚餐35元與45元三種價位；包括知名牛排餐館Perry's Steakhouse and Grille、Fleming's Prime Steakhouse & Wine Bar、The Republic Smokehouse Saloon與茹絲葵(Ruth's Chris Steak House)等都榜上有名，另外南非菜Peli Peli、發現綠色公園旁的高級咖啡簡餐館The Grove和旋轉餐廳Spindletop也名列其中。其他美食網站也推薦Backstreet Cafe、Shade、Brennan's of Houston、Andes Cafe和Bramble爲必吃名單。

當地知名平面媒體休士頓新聞報(Houston Press)美食名單，45元晚餐包括獲獎無數的Xochi、B&B Butchers，35元晚餐Liberty Kitchen、Coltivare，22早午餐Harold's in the Heights、法式餐廳La Table，午餐Brennan's of Houston、Peska及Osso & Kristalla等。吃貨們可到官網http://www.houstonrestaurantweeks.com/查詢餐館和各式菜單，斟酌預算和喜好再下手。

爲延長公益捐款幫助颶風受災戶，休士頓美食週決定延期至9月30日。(取自Eater Houston)

德州文藝復興節9月底登場 活動收益全數捐出賑災

德州文藝復興節每年都盛大變裝舉辦，具有中世紀風情。(取自官網)

德州文藝復興節每年都盛大變裝舉辦，具有中世紀風情。(取自官網)

學校日設計許多適合學生的活動。(取自官網)。

（記者黃相慈／休士頓報導）一年一度「德州文藝復興節」(Texas Renaissance Festival)今年將提前於9月30日至11月26日在距離休士頓西北邊55英里的Grimes縣小鎮Todd Mission盛大登場。每年都吸引超過50萬遊客光顧，遊客在佔地55公畝的16世紀復古城鎮中，彷彿穿越時光，參與中世界的歷史文化盛宴，感受全美最大最古老的文藝復興節慶，歡迎民衆踴躍購票入場同歡，活動所得將協助賑災。

這次休士頓受到颶風哈維侵襲，爲幫助災民重建並積極做公益，主辦單位表示，今年活動收益將全數捐出，將提供Lone Survivor Foundation(LSF)、Hurricane Harvey Relief Fund及Society of Samaritans(SOS)三大機構協助賑災。

德州文藝復興節，是休士頓當日受歡迎的傳統慶典，每年秋季這個時候盛大舉辦，平均可吸引超過50萬遊覽人次，今年已邁入第43屆。自前年開始，不只有白天中世紀歐洲主題表演，「午夜過後」(After Dark)盛宴，更提供具有中古特色的表演、飲食和服裝秀，該宴會需額外收費。

主辦單位表示，德州文藝復興活動希望老少咸宜，各個年齡層的都能融入節慶氣氛，鼓勵大家都穿著符合中古世紀主題的服裝一起慶祝，超過200個日間表演活動，現場也會針對各個年齡層舉辦的變裝比賽，還有超過400個攤位販售與主題表演，希望大家都能玩得開心。

今年慶典共有九個週末，每週都有不同主題慶典，遊客可感受不同歐式中世紀風情，包括「慕尼黑十月啤酒節」(Oktoberfest)、「1001夢」(1001 Dreams)、「萬聖節前夕」(All Hallows Eve)、「海盜歷險」(Pirate Adventure)、「羅馬酒神節」(Roman Bacchanal)、「蠻族入侵」(Barbarian Invasion)、「蘇格蘭高地舞」、「英雄與反派」(Heroes and Villains)、「蘇格蘭高地舞」(Highland Fling)、與「聖誕頌歌」(Celtic Christmas)。

另外，爲鼓勵學生參與，提供教育意義，每年都有「學校日」(School Day)，今年訂於11月7日與8日週末舉辦，現場有許多針對孩子的歷史、藝術和音樂性慶祝活動，該活動也需要額外付錢。主辦單位鼓勵家長帶小孩同行，現場除慶典表演，也有露營場地開放，全家一起享受快樂週末時光，感受中世紀歐式風情，票價詳情請至http://www.texrenfest.com/查詢。

2017慶祝國慶大型綜藝晚會暨票款捐贈新聞發佈會昨舉行

圖爲晚會各組負責代表，與會貴賓及參與社團代表在發布會上合影。（記者秦鴻鈞攝 ）

(休士頓/秦鴻鈞報導)由華夏學人協會、休斯敦國慶基金會共同主辦的2017 慶祝國慶大型綜藝晚會暨票款捐贈災區新聞發佈會，於昨天（ 9月16 日）上午十時起在中國人服務中心舉行。中國駐休士頓總領館副總領事劉紅梅親臨現場，她先在該中心向洪災災民發放總領館捐贈的三百條毛毯後，也在新聞發佈會上致詞，期待將於十月四日在休士頓演出的國慶晚會---「 親情中華，美好安徽 」 藝術團在中國人社區再創亮點，再加上國慶晚宴，所得將會捐給慈濟德州分會及華夏中文學校。

國慶綜藝晚會主席羅雪梅則介紹文藝演出的籌備工作已拉開序幕，將晚會將於十月四日晚在Stafford Centre 盛大公演。她並介紹國慶晚會共同主席，德州廣東總會前主席陳灼剛先生登場，陳灼剛帶來了他個人捐的五千元支票，公司捐的五千元支票及雲吞食品捐的三千元支票，總共一萬三千元，現場交出。會中羅雪梅主席還介紹德州安徽同鄉會前會長范玉新及介紹國慶晚會獨家冠名贊助商雙椒集團總裁楊玉蘭。

國慶綜藝晚會節目策劃何子敏介紹今年節目形式多樣化，增加了三個雜技，一個魔術，以及剪紙及沙畫是今年比較「 新穎」 的表演形式。其他歌唱表演，都是國家一級演員，演出安徽「 黃梅戲 」則由戲曲學院擔綱，舞蹈則由本地華興藝術團及週潔曉慧舞蹈學校演出，節目全長一百分鐘。

最後休斯頓國慶基金會秘書長俞黎明宣布董事會關於票款捐贈災區的會議決議： 全部捐給「慈濟基金會 」，通過「慈濟 」 幫助災民。他也感謝華夏學人協會，領館和僑界的鼎力相助。范玉新最後表示：這次救災，體現「 洪水無情，人間有愛」， 都是華人，大家都是一家人。

華人專業協會昨舉行「 科學養生與美容」 講座 強調接受健康專業諮詢 抗老化應從生活做起

昨由「華人專業協會」與「恆豐銀行」合辦「科學養生與美容」講座，（ 右起 ）主辦人唐心琴、徐朗、主講人Judy Hsi 、白釗民在講座上合影。 （ 記者秦鴻鈞攝 ）

(休士頓/秦鴻鈞報導)「 休士頓華人專業協會」 於昨天（ 9 月16 日 ） 上午十時至十二時，由主辦人唐心琴、徐朗邀請 New Century Health & Beauty Academy的Judy Hsi女士在恆豐銀行大樓 12 樓舉辦排毒健康講座, 解釋疾病的原因是自由基和使用咖啡灌腸療法來清潔你的腸道系統，使人們健康和年輕。腸是第二大腦咖啡灌腸療法可排毒讓你年輕; Hsi女士說明了許多例子，人們通過咖啡灌腸治療方法得到顯著改善。如有問題，請與Judy Hsi聯繫（ 281-546-1018 ）。研討會總結如下：

自由基，也稱爲「遊離基 Free Radical」，是含有一個不成對電子的原子團。自由基是機體氧化反應中產生的有害化合物，具有強氧化性，可損害機體的組織和細胞，進而引起慢性疾病及衰老效應。我們生物體系主要遇到的是氧自由基，例如超氧陰離子自由基、羥自由基、脂氧自由基、二氧化氮和一氧化氮自由基。過多的活性氧自由基會有破壞行爲，導致人體正常細胞和組織的損壞，從而引起多種疾病。如心臟病、老年癡呆症、帕金森病和腫瘤。此外，外界環境中的陽光輻射、空氣污染、吸煙、農藥等都會使人體產生更多活性氧自由基，使核酸突變，這是人類衰老和患病的根源。

自由基非常活躍，非常不安分。直到二十世紀六十年代，人類才認識到我們還有比細菌和病毒更爲兇險，也更隱蔽的敵人。自由基過量產生或人體自身清除自由基能力下降會導致多種疾病的產生與惡化。自由基對人體的損害可以使細胞膜被破壞；使血清抗蛋白酶失去活性以及損傷基因導致細胞變異的出現和蓄積。自由基對人體的攻擊首先是細胞膜開始的。細胞膜極富彈性和柔韌性，它的電子很容易丟失，因此細胞膜極易遭受自由基的攻擊。大量資料已經證明，炎症，腫瘤、衰老、血液病、以及心、肝、肺、皮膚等各方面疑難疾病的發生機理與體內自由基產生過多或清除自由基能力下降有著密切的關係。炎症和藥物中毒與自由基產生過多有關。自由基是人類健康最隱避、最具攻擊力的敵人。

通過呼吸系統吸入的自由基來自炒菜和吸煙，象汽車尾氣、工業生產廢氣等等環境污染產生的大量自由基會在人們日常生活運動中被無防備的吸入。科學家們已經從吸煙煙氣中發現的自由基有一氧化碳、二氧化碳、烷基和烷氧基等多種有害的自由基，卻有更大的危害性。運動對於我們的身體好處是衆人皆知的事, 運動需要專業的輔助工具與適當的專業知識, 否則運動不足毫無效用, 過度運動卻又容易造成運動傷害。運動時會發生比平常多的自由基,要多服用抗氧化物, 如常見的維它命c, e, β-胡蘿蔔素, 蝦青素以及各種青菜水果, 來中和體內的自由基。

除了接受健康專業諮詢外，抗老化治療應從自己的生活開始做起。不當的生活及飲食習慣會在體內製造自由基，此自由基會進一步破壞細胞之脂質，蛋白質及染色體中之核酸，而導致細胞突變成爲癌細胞。基本措施包括：

1) 拒絕抽煙：一手煙及二手煙傷害是一樣的。 2) 減少做菜的油煙：盡量少食煎炸食物。 3) 少服不需要的藥物：有些藥物包括中西藥是有毒性的，例如抗生素，消炎痛劑，不可以隨便亂服藥。 4) 避免農藥的污染：農藥會產生大量自由基。將蔬果放入冰箱一至二天才用，這樣可以降低百分至九十之農藥殘留量。 5) 大量飲用乾淨的水：健康的飲水每日應飲用乾淨水2000毫升以上。 6) 多食用蔬菜及水果：健康的飲食應是每日蔬果及肉類比例爲七比三，還有增加腸蠕動的纖維素。 7) 少攝取動物高脂肪類食物：魚、蛋、奶、豆類均含有豐富蛋白質，應適當攝取。 8) 減少加工食物攝取：食品加工過程中會添入色素，防腐劑及香料等，食入身體會產生過多自由基的，此爲高致癌物。

企業光纖專線 保證頻寬及專用權 大幅提昇網路效率 最快可比其他電信業者快一千倍

靈光的科技技術帶動的是公司整體效率與成績，能眞正提升競爭力

光纖網的長途骨幹及市內網路皆以環型網路爲基本的架構，提供絕佳的傳輸可靠度

Greenway Plaza使用光聲電信集團的光纖網路

【 記者韋霓休斯頓綜合報導 】對現代企業而言，網路幾乎是大部分公司必須依賴的重要工具，在科技不斷推陳出新之際，對網路速度的要求也日益提高，因此，「企業光纖專線」應運而生，能夠保證頻寬及專用權，即使是尖峰時間，也不用怕網路塞車，長時間保持頻寬的順暢。

其實，若不是使用「光纖專線」，網路的頻寬是與其他人共享的，即使號稱高速網路，也可能會塞車，也就是說，若許多人都在用，就大家一起變慢。而企業型的光纖專線是直接拉專線到用戶，頻寬大、設備新，保證一定的頻寬，不會因同地區大家都在使用頻寬就變慢。

光纖擁有高頻寬、傳輸量大、穩定、傳輸質量高、抗電磁幹擾、保密性高、重量輕、高可靠度等優點。企業光纖是獨立線路，專線由機房連到企業公司。光纖網的長途骨幹及市內網路皆以環型網路爲基本的架構，這種架構具有保護機制及自動切換路由的能力，提供絕佳的傳輸可靠度。

那麼，光纖專線的使用族群是哪些呢?

對連線品質要求比較高的中大型企業機構、需要保證頻寬或固定上傳頻寬的企業、希望享有光纖寬頻品質的機構、有大量資訊或長時間傳輸的企業機構，都是光纖專線的使用族群。一般來說，專線更適合用在企業公司、學校、旅館、醫院、銀行、需要提供網站服務的機構、或是網路公司等，因爲它是對稱性的線路，上傳下載是一樣的速度，若是有分公司需要傳送資料、網路流量大的公司、或是做即時性的傳輸如視訊會議等的公司也都會使用專線。

企業用戶可依自身上網需求選擇頻寬，以光纖網路打造的網路架構，將大幅提昇網路管理的效率、傳輸的品質、以及網路穩定度，提供比一般電信網路更高的效率、與更高的安全度，可滿足企業用戶高頻寬上網的各種需求。

全程光纖

FTTB 是 Fiber To The Building，也就是指光纖線路進入大樓的電信室後，再分接至各用戶端，是新一代的網路架構技術。大頻寬的企業光纖專線有別於傳統的銅纜專線，品質穩定許多，連線服務不易受到干擾，還可以彈性切割頻寬（1MB至10GB），讓企業連網架構更具靈活性。

靈光的科技技術帶動的是公司整體效率與成績，能眞正提升競爭力，然而市面上許多電信網路業者，雖然號稱光纖，號稱高速網路，卻不見得是純光纖，用戶應細分是否是眞正的光纖？是否爲對稱的光纖網絡傳輸（ symmetric networks ），上傳與下載的速度是否一樣？是否全程光纖？這些都會影響網路的速度。

用個簡單的公式來說明上傳與下載之間的關係：你公司的上傳=對方的下載

因爲網站的上傳就等於使用者的下載，爲了讓使用者覺得網站下載速度快，所以許多企業都會使用光纖專線。

美南報業電視傳媒集團與光聲電信集團(Phonoscope Global)，聯手成立美南光聲電信傳媒集團，兩大集團聯袂合作，爲休斯頓地區提供最先進的光纖網路。光聲電信集團也是全美最大的獨立光纖公司之一，擁有全美最大的私人所有的光纖城域網（ fiber-optic Metropolitan Area Network ）。

目前，已經使用這套光纖網路的機構包括: 休斯頓機場、萊斯大學(Rice University)、休斯頓醫療中心(Medical Center)、休斯頓市政府、Greenway Plaza、Exxon、休斯頓超過38個學區、以及諸多IT企業。

美南光聲電信傳媒集團是最尖端的科技電信網路提供者，提供眞正的上下對稱光纖上網連接，目前在休斯頓，已經有超過23000英里的純光纖線路，提供企業最快速、最可靠的服務，滿足所有高速數據的需求。

服務項目包括：

★光速上網(speed of light internet): 高速下載或上傳資料、視頻、音樂，影音畫質高。

★寬頻電視IPTV，提供超過400個高清頻道，享有清晰的畫質與聲音。

★專業級的Wi-Fi。

★網際網路電話 Voice Over IP:

★視頻會議 Professional personal Video Conference

★遠距醫療 Telemedicine、遠距學習 Distance learning

美南光聲電信傳媒集團提供企業用戶頻寬充足、品質穩定的上網服務，我們的光纖上網，最快可比其他電信業者快上一千倍，依不同需求有不同價格，詳情請洽 (301) 509 -1137。

企業光纖專線能夠保證頻寬及專用權，也不用怕網路塞車，長時間保持頻寬的順暢

光纖有高頻寬、傳輸量大、穩定、傳輸質量高、抗電磁幹擾、保密性高、可靠度高等優點

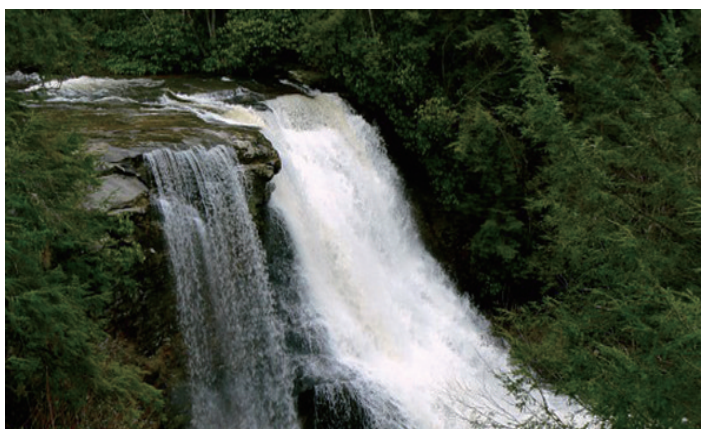
大华府旅游购物指南

——细数大华府及周边值得一去的公园（五）

华府的自然风光，可谓春季百花争艳，夏日绿树成荫，秋日多姿多彩，冬日白雪皑皑。无论您是想参观历史战场、还是徒步观景、亦或欣赏秀美的山川湖泊，徜徉在林海碧原，大华府各种各样的国家或州立公园都能满足您的要求。

所以，华府巡礼特别推出公园系列，就请您跟随小编的脚步，先来简单地做一番了解吧！

燕子瀑布州立公园（Swallow Falls State Park）



燕子瀑布州立公园位于马里兰州的加勒特郡，奥克兰北部的Youghioheny河西岸9英里处。这座公园含有一些马里兰州最令人叹为观止的自然风光，如公园内的燕子瀑布是马里兰州落差最大的瀑布，高达53英尺，公园还因其拥有全美最为古老的、已高龄300多岁的铁杉树木而闻名，十分值得造访。

由于地理条件，Youghioheny河和Muddy小溪在这里汇集，形成了常年湍急的水流。虽然公园内风景宜人，但急流下水势险峻，游客多能看到湿滑的岩石和崎岖的地形，在公园内游玩最重要的便是注意安全。

同时，燕子瀑布公园也是马州数一数二的露营地，并且喜爱垂钓的朋友，公园河流中鲜美的虹鳟鱼一定符合您的口味，徒步在这里也万分便利，您可以感受到穿越古老森林的徒步之旅，还有长达5.5英里的森林小径可供骑行爱好者使用，公园内野餐区、野餐亭、游乐场等设施一应俱全，适合家庭出游。

TIPS：

公园分不同季节收取3–5美元每人的门票，每车门票10美元；

露营地需要提前预定，具体可登陆马州自然资源官网查询：http://dnr.maryland.gov/publiclands/Pages/western/swallowfalls.aspx

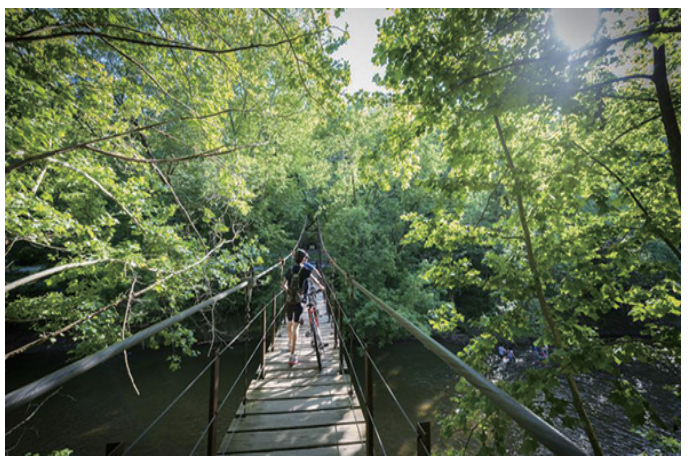
配图：燕子瀑布公园 来源：网络图片

阿萨帕塔普斯科谷州立公园（Patapsco Valley State Park）

帕塔普斯科谷州立公园沿著帕塔普斯科河而建，占地16043英亩和8个休闲区，是一处集自然美景和休闲、徒步、露营、划船、骑马、山地自行车、户外竞技等各类休闲娱乐活动为一体的胜地，是马里兰州最早的州立公园之一。

该公园最大的亮点在于拥有超过200英里的徒步道，其中超过70条徒步道常年受到自然维护，许多含有重要自然景观的步道都被限定仅供徒步人群行走。另外该公园还允许持有枪支许可的狩猎爱好者从事打猎活动，特别是在每年的交配季节。

但值得游客注意的是，目前该公园正在对Bloede大坝进行改造，部分步道和公园入口将临时关闭，具体信息还需登录马州自然资源官网http://dnr.maryland.gov/publiclands/Pages/central/patapsco.aspx进行查询。



TIPS：

因公园沿河而建，石子比较多，建议由计划到公园中徒步的朋友一定要穿底比较厚重的鞋子，不然路走起来会十分辛苦；

露营需要提前跟公园预约；

每车收取2美元的入园费；

公园最好的参观季节在10月中旬，秋季的森林更加多姿多彩。

配图：帕塔普斯科谷州立公园1、2 来源：网络图片

静水公园（Quiet Waters Park）

安纳波利斯对许多华府人来说格外亲切，作为马里兰州的首府所在地，且拥有美国海军学院，本身就是一处值得一游的景点，而美丽的小城中还有一处精致的静水公园，也值得一游。

静水公园开放于1990年劳动节，是安纳波利斯最为知名的景区之一，仅次于海军学院，从2010年开始，便每年能够吸引游客近百万人次。

公园原址最初是为了建造200座商品房，但后来经过社区决议，建成了一座室外休闲公园。但正因为是经过人工设计，使得公园更好地将人文与自然相结合，也更能迎合游客的多元需求。

公园内非常人性化地开发出了各种适合户外休闲娱乐的设施，不仅可以野餐、聚会，还有步道供人们徒步及骑行。公园中最常见野鸭、水鸟、乌龟等等各类野生动物，呈现一派生态和谐的缩影。同时，该公园内还设有独立的宠物公园，甚至设有专门的宠物海滩，如果您养有宠物，那您和您的狗狗都将拥有一次愉快的旅行！

配图：静水公园1、2 来源：网络图片

华盛顿特区获评全球首个“能源白金城”

据多家美国媒体报道，华盛顿特区近日得到了一项殊荣，被授予了全球首个“能源与环境设计白金城市”的荣誉称号，美国首都一向注重低碳环保，致力于降低温室气体排放，建造了许多节能建筑，这一次的当选可谓实至名归。

据悉，这个能源与环境设计（LEED）评定是美国绿色建筑协会授予的一项认证，用来给建筑物在节能环保方面评分及定位，通常要达到白金级认证，必须评分在80分以上，而评定的因素包括能源使用、水资源管理、垃圾产生和处理、交通便利、健康、社会安全等等，十分全面，所以该评定得到了业内人士的普遍认可。

数据显示，华盛顿特区在2016年的LEED评定中，人均拥有19.3平方英尺的绿色建筑，并且拥有120个LEED认证建筑，包括公立学校、办公楼，国家广场还是全美首个得到LEED认证的棒球场。特区内仅公立学校就有三座被认证为LEED白金级建筑。

目前，受到华盛顿特区市长办公室力推“城市可持续发展规划”的影响，首都已经越来越健康、绿色和宜居。有58%的华盛顿居民通勤不再自驾，而是选用自行车或步行、公共交通等更加环保的方式；特区34个市属机构的屋顶和停车场也安装了11.4兆瓦的太阳能系统；同时，全美最大的风力发电项目也在特区上马。

特区市长包瑟还表示，首都将持续支持巴黎气候公约，力求在2032年之前将之打造为领跑全美的环保城市。

配图：白金城市 来源：网络图片

民众需小心马州饮用水超标污染

在美国，从水龙头中接出的水就可以直接饮用，这是人人皆知的常识。但事实上，美国各地的自来水中存著著许多的安全隐患，自来水中的污染成分已经逐渐超过直接饮用的标准，可能对健康造成危害。近日，就有报告指出，马里兰州的自来水中存在超标污染。

据悉，报告是由一家叫做EWG的非盈利机构做出的。该报告中指出，在美国自来水中，化学污染成分超标高达几百种，这些污染成分可能导致癌症、儿童发育、妊娠问题等等健康危害。而在马里兰州的饮用水中，则发现了十种污染物超过健康指标，而五种污染物超过合法指标。

超过健康指标的污染物包括可导致癌症、肝损伤、生殖系统损伤的铬；可导致膀胱癌、皮肤癌、胎儿发育问题的三卤甲烷；可致癌的镭228；对妊娠有影响的一溴二氯甲烷；可致癌的氯仿、二溴、镭–226、全氟辛酸；损害甲状腺的氯酸盐；可损伤中枢神经的砷。另外五种超过合法指标的化学污染物为三卤甲烷、砷、镭–226、镭228和硝酸盐。同时该报告还指出，全美有超过2.5亿人，每天都在饮用著含有致癌化学成分的水源。

专家指出，面对上述情况，家庭饮用自来水最好的防护措施便是选购一款饮水过滤器，但过滤器也不能百分百保证去除您家饮水中的全部有害物质，并且过滤器应定期更换，长期使用未更换的过滤器不但不能达到去除有害物质的作用，还会滋生细菌，对健康造成潜在威胁。

配图：饮用水 来源：网络图片

AAA 加入我們成爲會員! Texas 第一年僅需$43元會費
保障包括 ◆全天候拖車服務 24-Hour Roadside Assistance ◆免費購物折扣 ◆免費身份防盜監控 ◆全方位服務的休閑旅行社
AAA會員代理 Bernard Chaung 莊嘉銓
E-mail:Chaung.Bernard@aaa-texas.com
TEL(832)702-6077，FAX(972)630-2653
I01_AAA–texas莊嘉銓保險1234567B_4

三一地產
德州認證出租專家 德州認證物業經理人
全美物業經理人協會會員 美中商會副會長
出租 | 管理 | 報稅一條龍服務 www.31realty.net
◦ 完善的招租作業 ◦ 嚴謹的租客篩選 ◦ 專業的管理團隊 ◦ 良好的業界信譽
realty31
(O) 713–808–9090
(C) 469–525–2475
info@31realty.net 9999 Bellaire BLVD, #8A–1, Houston, TX 77036
R01_31REALTYSamShao1234567B_4

永茂地產 MLS
10333 Harwin Dr.#535A Houston, TX 77036
713-417-4540
代辦房地產貸款 713-778-0110
臧永慶 Philip Tsang Broker
商場住宅倉庫租售管
☆如意花園Condo出售，2房2廳2衛，在轉角位樓下，有後院，僅售$120,000
☆Bellaire & 6號，新裝修、空調、花崗岩廚房枱面，3房2浴，地板，SOLD $ 133,900
☆吉屋出租，在Memorial/HWY.6，四房3.5浴，游泳池，新地毯、地磚、油漆、冷暖氣，新百葉窗，高SOLD 2,700 售359,900
☆House出售，西北區，近290在Fairfield社區，4房2.5廁2車庫，二層樓，二吋新百葉窗，新地磚，在轉角位，2350呎，屋況佳，僅售$183,000.
R01_TSANG–PHILIP永茂地產1234567B_4

佳率貸款
3234 Colleville Sur Mer Ln, Spring, TX 77388
賀 榮獲富國銀行最高業績獎
擁有多家 Lending Source | 投資房 upto 10套
• 自住, 投資購屋貸款 • CashOut–特優利率 • NoCostRefinance
無中介費，直接放款
十多位專員爲您服務
No Origination Fee
Ruby Chen 陳孟慧
MortgageBroker/President
NMLS#119528
MBA/B.S.Finance
PMRate@yahoo.com
優惠低率 大放送!!!
通國/台/英/上海話
18年以上貸款經驗,10–20天完成 Office: 281.385.8400
最低費用最低利率最佳口碑 Cell: 832.207.0266
L03_AKC MORTGAGE佳率貸款3567B_4

專精：地產稅 – 地產 – 保險
盧雪萍商業事務所
11758 Bellaire Blvd & Kirkwood Houston, TX 77072
專業政府認可顧問
281–798–4318 Binh Luu
請讓我多年的知識十經驗給您解困排難。提供解決方案
快快打電話 281–798–4318 敬請預約
F03–BINH LUU 盧雪萍7B_8

Mortgage Alliance
全通貸款 EQUAL HOUSING LENDER
四大保證 ☆利息最低 ☆快速核准 ☆費用保證 ☆服務最佳
Conventional / FHA | Fixed and Adjustable
New Purchase / Refinance | Cash Out / Home Equity Loan
Free Pre - qualify | Zero Closing Cost Loan
Low Down Payment Loan | 95% No MI FNMA Loan
林臻 Peter Lin Mortgage Broker TX NMLS #290226
Office:713–777–1377 | Fax:281–656–5360
www.mortgage–alliance.com | 7001 Corporate Dr, Houston, TX 77036
L03_ALLIANCE全通貸款林臻3567B_8

StateFarm
State Farm Insurance
提供保險和理財服務
李再融
Sherry Lee, Agent
汽車，房屋，商業，人壽，醫藥，長期護理保險
子女教育基金 各種退休計劃 遺產規劃
12125 Jones Rd, Houston, TX 77070
Tel: 281-955-8008 Fax: 281-955-8998
E-mail: sherry@sherryleeinsurance.com
I01–STATE FARM–LEE 李再融2467B_8

富國地產 值得您依賴的房地產投資專家
買的稱心，賣的放心，售屋高價又快速
54 Sugar Creek Center Blvd., #300, Sugar Land, TX 77478
◆近Galleria辦公大樓出租，可依據需求隔間，近610&59高速，租金可議。
◆Royal Oaks 高級區，兩層樓洋房，有gate全新裝修，2199尺，僅售$350.000。
◆糖城最好學區Telfair稀有二層湖景洋房，三年新5/4.5/2, 4533呎，豪華裝修，僅售78.9万。
◆近Galleria,3層洋房，2/2.5/2，1940尺，採光好挑高設計，售$289.000。
◆糖城成熟社區稀少二層湖景洋房，6千呎，可步行至高爾夫球場，僅售105萬
◆極佳地點商業用地，位於8號邊及Gessner交叉口，共5.37AC，適合建Hotel、商場、辦公樓、公寓樓，開發或投資都高回報，售$1,880,000。
◆近59高速和Richmond，地點極佳，3層樓辦公大樓出售，高報酬，地大增值高，售$3,450,000。
◆屋主超低價急售 Richmond 莊園湖景房，3600尺，占地1.25英畝，地稅僅1.8%，距59號公路僅5公鐘車程，僅售39萬
◆Riverstone 新區二層洋房，2610尺，精裝修，好學區，走路至游泳池，僅售30.6萬
Toby Chen Broker / 企管碩士 德州/加州地產經紀人 國、台、英語
E-mail: chentoby@ymail.com Cell: 832-235-5000
Grace Wang 工商管理碩士 房地產經紀人
E-mail: gracewang71@yahoo.com Cell: 713-459-2656
專精:房屋 商業 公寓 土地開發 物業管理
R01–TOP USA–TOBY 富國地產57B_8

美國亞裔保險理財協會 (AAIFPA)

將於Marriott Sugarland 2017年度全國大會

當晚將會為這次風災募款

唯一爲亞裔美籍保險理財專業人士服務的全國性非營利組織美國亞裔保險理財協會(AAIFPA) 10/21 星期六於 Marriott Sugarland 酒店舉行 2017 年度大會，這次會議主題爲「From Good to Great」。

由全球頂尖金融保險包括 Voya, AIG, National Life, Mass Mutual, Nationwide, Transamerica 等公司參與；其中著名保險公司 Voya 將爲主要贊助的 AAIFPA 大會是爲期一天的活動，內容包括記者會分享災後相關的保險內容保險專題演講、持續教育研討會、商展和晚宴。估計有超過 四百位專注於亞裔市場的保險理財專業人士與各亞裔僑界領袖參加本次全國大會。

「休斯頓的亞裔人口衆多，在此地召開本機構的年會，也是第一次在休斯頓對我們成長爲全國性組織是重要的理程碑」AAIFPA 這次年會主席陳文珊（Suzanne Chen）女士這麼說。「如果不是因爲達拉斯與休斯頓分會和讚助企業的協助，尤其是我們的戰略合作夥伴 Voya，這次活動不可能如此辦成。Voya 眞正瞭解我們社區的需求，該企業有衆多來自多元文化的員工，並且在中國、越南、韓國和印度等國家以及全球各地都有其足跡。」

「患難見眞情」陳文珊（Suzanne Chen）女士這麼說。「看到各社團愛心人士，有錢出錢，有力的出力。我們協會也希望能出點力。藉由保險和理財服務各界專業人士透過這次年會爲受難的客戶提供的第一受資訊，加強有關保險的知識，幫助這次災後的重建，大家同舟共濟，並肩戰鬥，攜手創造更光明的未來。」

亞裔保險理財服務協會(AAIFPA) 簡介

美國亞裔保險理財協會(AAIFPA) 是爲亞裔美籍保險理財專業人士服務的全國性非營利組織。 AAIFPA 爲保險和理財規劃專業人士提供研討會、會議和其他機會，提昇專業人士的知識，並透過各地分會強化其人脈關係。 AAIFPA 創立於 2007 年，是全國第一個亞裔社區保險和理財專業人士會員組織。 www.aaifpa.org

電影「超級大國民」(Super Citizen Ko)放映，

回顧台灣解除戒嚴30年

爲回顧並省思台灣解除戒嚴30年之歷史經驗，駐休士頓台北經濟文化辦事處台灣書院將於本年10月3日(週二)晚間7時，於AMC Studio 30放映由導演萬仁執導，講述白色恐怖期間一則因讀書會成員所遭遇關押及釋後自我禁錮的心路歷程。

電影講述一位因參加讀書會而坐牢多年的政治犯許毅生，在嚴刑拷打下招供出摯友，因而使其被判處極刑。他的刑期滿後又因內疚而閉居養老院，與當代的臺灣社會脫節約30年。長年深埋內心的愧疚，致使許毅生結束隱居生活，希望在死之前找到朋友的荒墳，向其鄭重致歉。整個尋訪的旅程中，他看見的不只是「白色恐怖」年代的足跡已經滄海桑田且景物人事全非，還有解嚴之後臺灣形形色色的選舉景況。

文化部爲紀念解嚴30週年，舉辦極富歷史省思意義的「解嚴30年台灣電影衆生相」電影專題計畫，「超級大國民」的播映即爲活動之一，計畫主持人是國立政治大學傳播學院廣播電視系教授陳儒修。他表示，解嚴之後許多台灣電影導演作品中對傳達昔日政治禁錮下小人物的種種遭遇著墨甚多，主題人物有跟隨政府來台卻無法回鄉的老兵、民主化之後的社運青年、在都市打拼的原住民等等，他們共同建構出台灣不同族群的情境光譜，經由電影反映台灣解嚴30年之後逐漸邁向民主化與全球化的過程。

「超級大國民」將於本年10月3日(週二)晚間7:00於AMC Studio 30(地址爲2949 Dunvale Rd.,) 電影院放映結束台灣書院特別邀請電影導演萬仁、計畫主持人陳儒修教授，協同主持人東華大學王君琦教授等，親身與現場觀衆交流互動，歡迎踴躍參加，免費觀賞；預約請至台灣書院電子郵件信箱(tw.academy.houston@moc.gov.tw) 登錄英文姓名及張數，截止期爲10月1日。

(駐休士頓台北經濟辦事處新聞稿)

AP保險及稅務
營業時間
星期一至星期五 9:30AM-6:00PM
星期六10:00AM-4:00PM
AP保險及稅務公司可直接幫助你在比價後找到最合適的保險公司，如：Hartford、Safeco、Zurich、Travelers、Progressive、American Mercury、American First、Fidelity、Foremost、Republic、Unicare、Bluecross BlueShield、Aetna、ING….
所有保險項目：汽車、船類、房屋、商業、健康、人壽、共同基金、各類年金、退休金、IRA特別專門於幫助客人省稅及最快速度拿到退稅
其他服務項目：公證、公司轉讓、交通安全講課
Tel: 281-933-0002 Fax: 281-933-9898
E-mail: anthonypham@apinsurancetax.com
Annie To
註册代表
幫助你所有的稅務及保險需求
Southwest: 10786 Bellaire Blvd #D, Houston, TX 77072 (位於Bellaire與Wilcrest, Kimson Bellaire對面)
Northwest: 10900 Jones Road Suite #5, Houston, TX 77065
Katy: 5770 Fry Road Suite #E, Katy, TX 77449
I01_AP保險3567B_8

J Feng Insurance Agency
誠信保險事務所
FARMERS INSURANCE
·汽車保險·房屋保險·人壽保險·退休計劃
·醫療健保·教育基金·商業保險
*** 歐記健保計劃 ***
713-376-6868(O)
972-234-9888(Cell)
10333 Harwin Dr., #485,
Houston, Texas 77063
E-mail: Jfeng@farmersagent.com
Fax: 713-977-6868
Jennifer 馮
I01-J FENG 馮蓮芳保險67B_8

岑氏保險公司
713 777-9111
Sam's Insurance Agency
9515 Bellaire Blvd., #A
Houston, TX 77036 (王朝對面)
BlueCross BlueShield of Texas
Humana
UnitedHealthcare
健康保險－代理多家健保公司
為您及家人提供最有效的健康和財產保障
為您的企業雇員選擇最有價值的健保計劃
Health Insurance
I01_SAM'S岑氏保險2467B_16

新世紀人壽保險公司
NEWERA LIFE INSURANCE COMPANIES
●高利率 ●本金安全無險 ●沒有手續費用 ●累積利息延稅作用

Secure Choice 5 年年金計劃					
年金金額	第一年利率	第二年利率	第三年利率	第四年利率	第五年利率
$10,000以上	3.25%	3.25%	3.25%	3.25%	3.25%

⊙低解約費僅5年年限，第一年至第五年是5%,5%,5%,5%,5%

Secure Choice 3 年年金計劃			
年金金額	第一年利率	第二年利率	第三年利率
$10,000以上	2.4%	2.4%	2.4%

⊙低解約費僅3年年限，第一年至第三年是5%,5%,5%
⊙自7/1/12起如提早解約，兩計劃另有MVA，市值調整額，如提早解約
⊙二計劃可以提取利息，每次必需高於$125
(有效日期利率自 6/1/17起，年金利率將隨市場利率變化和新年金金額做調整)
詳情歡迎來電洽詢 281-368-7257
11720 Katy Freeway #1700 Houston, TX 77079
I01-NEW ERA 新世紀人壽27B_16

安利保險 Allrisc Insurance Agency
獨立經營，代理至少二十多間A級保險公司
汽車保險 房屋保險 商業保險 人壽／醫療保險
專業服務態度 無懼顧客比較
保險漲價，沈重負擔！
請立刻撥電給我們，定能爲您提供以最底廉保費，達到您和您家人的最好保障。
713.777.6000
營業時間：星期一到星期五 9AM-6PM
星期六 9AM-2PM
－精通：國、粵英語
6918 Corporate Dr., #B1, Houston, TX 77036
I01-ALLRISC-YEO-JASON安利保險1234567B_16

安利保險 Allrisc Insurance Agency
UnitedHealthcare Aetna HUMANA CIGNA BlueCross BlueShield of Texas
還未申請奧巴馬健保人士注意!!
祇要你附合以下條件，你還可以有資格申請：
· 新生小孩
· 從別州移居到德州
· 因失業或被現有公司健保計劃終止
· 因離婚失去現有健保計劃
· 新綠卡持有者
讓我們的專業人士協助你申請奧巴馬健保
保你家人
保你錢包
代理各類人壽／投資計劃：
定期險、終生全險、儲蓄年金、退休基金、殘障保險
Christine To / 蘇霓裳
請立刻電話查詢有關詳情
713.777.6000
Email: christine@allrisc.com
外州 1.800.700.5137 傳真 713.777.6080 — 精通：國、粵、英語
營業時間：星期一到星期五 9AM - 6PM
星期六 9AM - 2PM
6918 Corporate Drive, #B1, Houston, TX 77036
I01-ALLRISC-TO-CHRISTINE安利保險1234567B_16

現代牙齒矯正中心牙齒矯正專科

彭莉 矯正牙科博士
Jasmine Peng, D.D.S., M.S.D.
Specialist in Orthodontics

美國Saint Louis大學牙齒矯正專科博士
美國牙齒矯正協會會員(AAO member)
Board Certified American Board of Orthodontics
十六年牙齒矯正經驗(Braces)

愛心、耐心、精心、盡心，願帶給您美麗的微笑！
診治各類牙齒不齊、口腔關節痛、唇裂、顎裂病人
成人：各類牙齒不齊，牙間隙，牙齒美容
小孩：不同年齡，生長發育期牙齒的矯正，如：牙齒擁擠，下牙包上牙，牙間隙過大，小下頜，牙列不對稱，牙開裂(無咬合)，先天缺牙等等...
不良口腔習慣的矯正，如：吐舌頭，吮手指，夜磨牙，緊咬牙，張口呼吸等等...
通英、國、粵語 713-981-1888
9889 Bellaire Blvd C#315 ,Houston, TX 77036 (敦煌廣場內)

D02-PENG, JASMINE 彭莉牙醫1234567B_8

敦煌植牙 牙周病專科
Dunhuang Periodontics $ Dental Implants PA

陳志堅
牙周病植牙專科醫生
Jennifer Chen
D.D.S.M.S

德州大學休士頓牙醫學院牙周病專科
上海第二醫科大學口腔學院牙醫博士
美國牙周病學會會員
國際植牙學會會員

Board Certified Periodontist
二十多年牙科臨床實踐經驗

激光牙周病治療
無刀片牙齦萎縮治療
牙齦牙床植骨手術、美容
複雜植牙手術，併發症處理
最新E4D電腦制牙最新科技一次完成
三維X光機 全新激光治療機
www.drchenimplant.com

中國城診所
9889 Bellaire Blvd., #322
Houston, TX 77036(敦煌廣場)
(713)995-0086

糖城診所 Delight Dental
3524 Hwy 6 South
Sugar Land, TX 77478(大華超市旁)
(281)565-0255

drchenimplant@gmail.com delightdental@gmail.com

D02_DUNHUANG 敦煌植牙_1234567B_8

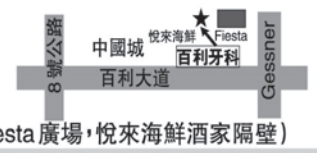
李東方
DDS MS PHD
二十餘年牙科臨床經驗

百利牙科 Bellaire Dental

營業時間:週一至週六 9:00-6:00
成人牙科 兒童牙科 老人牙科 急症處理

- 原北京醫科大學口腔醫院修複科副主任醫師
- 北京醫科大學口腔醫學院牙醫畢業
- 北京醫科大學口腔修複學博士
- 德州大學牙科材料學碩士
- 德州大學牙科學校修複專科住院醫師畢業

收受各種牙科PPO以及政府保險



(位於Fiesta廣場，悅來海鮮酒家隔壁)

電話:281-888-5955 地址:8880百利大道,Ste F, Houston, TX 77036

D02_BELLAIRE百利牙科567B_8

時代牙醫中心
Universe Dental Center

營業時間(七天):Mon-Fri 9:30AM-6:30PM Sat. & Sun 10:00AM-6:00PM

設備全新 嚴密消毒 收費合理
十餘年牙科經驗 為各界人士服務

主治
人工植牙 (Dental Implant)
根管治療 (Root Canal Treatment)
烤瓷牙冠,烤瓷嵌體當天一次完成(One Visit)
牙齒美容矯正(隱形牙箍)及一小時漂白(One Visit)
固定牙橋
全口假牙
部份假牙含或不含鉤子(Attachment)
各類牙齒拔除及手術智齒拔除
一般成人及兒童牙科
全口口腔重建
牙周病治療
一般及深部洗牙
各類牙周病(牙槽骨及牙齦)修補手術

薛志剛牙醫博士 Steven Xue, D.D.S.
- 美國牙醫學會會員
- 美國南加州大學牙醫博士(USC)
- 國際植牙學院院士(FICOI)
- 上海第二醫科大學口腔醫學院牙醫博士

電話:713-773-9971
傳真:713-773-0336
地址:9888 Bellaire Blvd. Ste 120, Houston, TX 77036(黃金廣場內)

電話:281-988-5930
Email:universedentalcenter@gmail.com
地址:12989 Bellaire Blvd. Ste #6, Houston, TX 77072

※歡迎各種牙科保險及Medicaid under 21 醫生及工作人員通曉英、國、滬、粵、臺等

D02_UNIVERSE時代牙醫2467B_8

中興牙科
植牙/矯牙/鑲牙/洗牙/補牙/拔牙

特色服務
口腔外科背景 | 最新植牙技術
擅長智齒拔除 | 快速無痛微創
快速隱形矯正 | 陶瓷貼面美牙
無痛根管治療 | 全瓷牙冠牙橋

接受主要牙科保險和政府計畫
CT掃描 精準植牙 品質修復

FIRST CENTRAL DENTAL
- 20餘年臨床經驗
- 上海交通大學口腔醫學院口腔頜面外科醫學博士
- UT聖安東尼奧牙醫學院牙醫博士
- 原蘇州大學附屬口腔醫院副院長
- 原UT, Baylor College of Medicine博士後

9889 Bellaire Blvd #103
Houston, TX 77036
(敦煌廣場面Bellaire入口)
Phone: 281-501-0520
網址和網上預約:www.fcdus.com
Email:firstcentraldental@outlook.com

劉興坤 牙醫博士
XingKun George Liu
D.D.S., M.S., Ph.D.

D02-FIRST CENTRAL中興牙科1234567B_8

Jane Dental
亮珍牙科

- 加州大學舊金山分校牙學院畢業
- 同濟大學醫學院口腔專業畢業
- 美國牙醫協會會員
- 休士頓中國城行醫多年
- 二十多年牙科臨床實踐經驗
- 通國語/上海話/溫州話

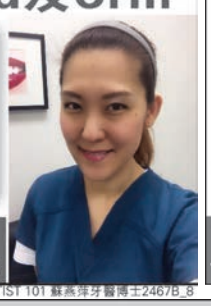
TEL: 713-665-0700
接受各類保險和信用卡 8427 StellaLinkRd, Houston,TX 77025 (近醫學中心)

D02_JANE亮珍牙醫67B_8

Dentist 101
歡迎PPO牙科保險 Medicaid及CHIP

www.txdentist101.com
DENTIST 101
牙醫全科
主治成人及兒童牙科
通曉: 英,國,台,西語

蘇燕萍 牙醫博士
Jessica Su, D.M.D
美國天普大學牙醫學院
美國牙醫學會會員
德州牙醫學會會員
大休士頓牙醫學會會員



電話: 281-561-8868 地址: 10134 S. HWY 6, Sugar Land, TX 77498
中國城診所: 713-773-1300 地址: 9180 Bellaire Blvd #B Houston TX 77036(惠康超市廣場)

D02-DENTIST 101 蘇燕萍牙醫博士2467B_8

Agape Dental Care 愛加倍牙科
電話:281-568-3985

家庭牙科呵護您全家人的牙齒健康
Dong Yan, DDS, Ph.D 二十多年牙醫經驗
嚴 冬 牙醫博士 家庭牙科專科醫師 美國牙醫協會會員
正規美國培訓牙醫，現代牙科技術理念
交流語言：英語，國語，粵語均可
11205 Bellaire Blvd, Suite B-23, Houston, TX 77072 (2nd floor of Hong Kong City Mall)
休士頓百利大道 11205，單元 B-23（香港城二樓） 開診時間：周一至周三，周五，周六

健強牙科
25年牙科臨床經驗

何繼強 牙醫博士
Charles Ho D.D.S.
全新設備 | 紐約大學牙醫博士
高壓消毒 | 香港政府註冊牙科醫生
安全衛生 | 台北醫學院牙醫學士

(713)272-8883
[歡迎洽詢預約] 通國 / 粵 / 英語 / 台山話

採用最新磁牙片及漂白技術美容牙齒
專治 各種牙患 / 牙週病 / 各式假牙
精治 美容牙科 / 磁牙 / 根管治療
☺特設口腔保健優惠計劃!
✓接受各類保險及信用卡!
6918 Corporate Dr Suite B6, Houston, TX 77036
(大通銀行後面 / 精英廣場內)

D02_HO健強何繼強2567B_8

微笑牙科 王成醫師

洗牙，补牙，镶牙，植牙，根管治疗，儿童牙科，二十年臨床經驗
設備精良，环境舒适，價格合理，交通便利，接受多种牙科保險

王 成
牙醫博士 D.M.D.
波士頓大學牙醫學博士
中國醫科大學口腔醫學碩士
美國牙醫協會會員（ADA）
原Jefferson Dental Clinics 門診主任

N2O笑氣鎮靜
全新的無痛治牙體驗

8516 Bellaire Blvd,Houston TX 77036
電話: 832-831-4956
位於時代廣場（金殿和小肥羊火鍋之間）
微信:wesmiledental

小兒專科

宋檳生醫學博士
Bin S. Sung, M.D., FAAP

門診時間
週一至週五
11:00am-7:00pm

國立台灣大學醫學系畢業
德州大學小兒專科畢業
美國小兒專科院士
Texas Children's Hospital 及 Methodist Health Center (SugarLand) 主治醫師

精通:國/粵/台/英語
接受醫療保險

281-565-7337

4610 Sweetwater Blvd Suite 130, Sugar Land, Tx 77479

D03PE_SUNG宋檳生67B_8

吳軍醫生
DDS MSEE PhD
美國兒童牙科認證
兒童口腔專科牙醫
美國兒童口腔協會會員
德州兒童口腔協會會員
美國口腔協會會員
國際口腔研究協會會員

百利兒童牙科
Medicaid & Chip PPO保險

上萬例治療經驗, 擅長兒童牙齒修復, 根管, 各種牙冠, 牙外傷急救, 及早期口腔矯形。低輻射的數碼X光機, 笑氣和口服鎮靜劑代替全麻, 全程陪同, 家長安心又放心。

713-636-3868
(中國城) 9750百利大道，二樓250
www.bellairekidsdental.com

832-321-5930
Katy (家庭全科) 5205 S Mason Rd #160
www.wudentalcare.com

D03PE-Bellairekids 百利兒童牙科B67_8

百利中醫皮膚科
www.acupunctureherbshouston.com

主治
- 各類皮膚病
濕疹 /蕁麻疹 /痤瘡/ 黃褐斑 /鼻炎咽炎 銀屑病 /白癜風 /脫發等
- 內分泌失調 /各種胃病及免疫性疾病 癌症的中醫輔助治療
- 各類婦科疾病/ 痛經 /月經不調

醫生簡介：臨床皮膚科碩士，師從中國著名皮膚科專家徐宜厚教授，先後在武漢市第一醫院和天津長徵醫院工作十餘年 。全美NCCAOM 中醫師執照 德州中醫師執照（AC01513）

Tel : (832)930-0688
地址 9440 Bellaire Blvd #238, Houston, TX 77036
楊曉娜 中醫師
門診時間 Mon-Sat : 9:00am-5:00pm 不接受保險

A03_TCM ACUPUNCTURE百利中醫楊曉娜2467B_4

李醫生肝胆科中醫診所
Be Raw Wellness center

獨家無痛肝膽引導排毒療法，為千餘人排出體內毒素。藥食同源，把食物當藥吃，而非把藥當食物吃。依照每個人的體質，量身製作食療方案。

益處
- 改善血液循環，激發自癒力，活化細胞
- 清除體內宿便，每個人的腸道約有2磅到20磅的宿便
- 肝膽結石自然排出，無痛，沒有副作用，恢復肝臟功能
- 通暢經絡，迅速改善手脚冰冷、關節疼痛
- 活化內臟機能，讓皮膚紅潤有光澤，自然細嫩
- 胖者自然減重，瘦者在排毒後消化能力變强，自然增重

電話: 832-405-5566
微信: drlihealing
地址: 9440 Bellaire Blvd, #222 Houston, TX 77036
獨家* 遠紅外線純中藥貼
代理* KUVING慢磨原汁機 (適用於各種蔬菜水果)

A03-BE RAW WELLNESS李韻梅肝胆科中醫57B_8

泌尿專科 何秀鈞醫師
DR. DAVID S.C. HO, M.D.

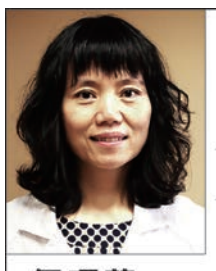
713-796-1500
德州大學醫學博士
田納西州大學醫學院專科
德州專科醫師執照
任教德州大學醫學院及貝勒醫學院

專業治療
腎移植，攝護腺疾病，腎，輸尿管，膀胱疾病。男性性功能障礙，不育。
(中英文應診)

我們接受Medicare
★SCURLOCK TOWER
6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030

D03UR-HO, DAVID 何秀鈞醫生1234567B_4

潤元堂國醫館
Galleria Oriental Medicine and Wellness Center



預約電話: 832-818-0707
www.topacu.com

中醫針灸主治
中風後遺症、帶狀皰疹及後遺神經痛、糖尿病並發症、癌症輔助治療、各類疼痛、失眠、情志病（焦慮、抑郁、小兒多動症、自閉症）、戒煙、婦科病及更年期症狀、男科病、心血管病、各類關節炎、無名不舒服感覺、特效減肥、不孕不育、中醫美容等。

何巧莎 L. Ac.
執業中醫師

馬劍鵬 PhD, L. Ac.
貝勒醫學院教授
執業中醫師

地址: 2000 BERING DR., SUITE 270, HOUSTON, TX 77057

A03-GALLERIA ORIENTAL潤元堂國醫館367B_8

山水眼鏡 GLACIER OPTICAL
★ 領有德州配鏡師執照禹道慶主持 ★ 專精無線多焦點及高度數高散光鏡片 ★

有度數的游泳鏡或太陽眼鏡
特價45.00起 /副

經濟型全副28元，買鏡片送鏡框
限塑膠片 ±200內無散光

接受 Medicaid 免費配鏡

所有鏡片送防刮保護不另收費

電話：(713)774-2773
傳真：(713)774-4009

營業時間：週一至週六10:30-7:00 (週三休息) 週日1:00-6:00
地址：9889 Bellaire Blvd #252 Houston, TX 77036 (敦煌廣場內歡樂小棧對面)

D03OP_GLACIER山水眼鏡3567B_8

唯美視學 BEST VISION

潘敏娜眼科視學博士
Dr. Rosanna Pun O.D.
(713)271-6898
週四休息
接受各類保險

本店推出 最先進的漸進視覺 萬裡路自由視鏡片
- 全新一流設備 -
- 專業電腦配鏡 -
- 熱心真誠服務 -

各類眼病
控制近視
驗光配鏡
隱形眼鏡

專精控制兒童近視:
不用配鏡，不用點藥，不用開刀，讓您小孩摘下眼鏡，重見光明。
眼鏡：所有鏡框10%OFF

地址：9889 Bellaire Blvd #313 Houston, TX 77036 (敦煌廣場內)

D03OP_BEST唯美視學1367B_8

侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士
Tang Ho, M.D., M.Sc.
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery

★約翰霍普金斯大學醫學院醫學博士
★貝勒醫學院耳鼻喉頭頸部外科專科醫師
★約翰霍普金斯大學醫學院臉部整容美容專科醫師

中國城門診中心正式開張
歡迎事先預約
Email : utfacialplastics@uth.tmc.edu
電話：(713)486-5019（中文）
地址：9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036（恒豐大樓七樓） 通國、英語

主治
1.鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。
2.去眼袋手術及淚溝填充注射。
3.肉毒桿菌(Botox)去除臉部皺紋、瘦小腿、瘦臉。
4.玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻、墊下巴、去法令紋。

www.ut-ent.org
6400 FanninSt Suite 2700, Houston,TX 77030 (醫學中心內) Fax: (713)383-1410

D03PL_UT侯大任1234567B_8

群鷹視學眼科中心

鮑亞群 視學眼科博士
Dr. Ya Chin Bao (OD)

Fellow of Orthokeratology Academy of America
Therapeutic Optometrist / Glaucoma Specialist
Pediatric Specialist / RGP and Soft Contact Lens

全新先進設備 醫術精湛周全
診治各類眼疾 青光眼專執照
幼兒視力保健 斜視弱視矯正
控制預防近視 精配隱形眼鏡

惠康廣場診所
Tel: 713-270-9188
Fax: 713-271-9188
營業時間: 星期一、三、四、五、六 11:00am-6:30pm
星期日 12:00(noon)-5:00pm
星期二 公休 (前達君視力眼鏡)
9188 Bellaire Blvd, Suite I Houston, TX 77036
網址: www.EagleEyeCtr.com
Email: eagle.eye.bellaire@gmail.com

糖城診所
Tel: 281-491-2199
Fax: 281-491-2332
營業時間: 星期一 – 星期五 9:00am-6:00pm
星期六 9:00-4:00
星期日 公休
1730 Williams Trace, Suite J Sugar Land, TX 77478 (Hwy 59 & Williams Trace)
網址: www.EagleEyeCtr.com
Email: eagle.eye.center@gmail.com

附設多種名牌鏡框專欄, 最新款式 優質服務，當天取貨
精通英語,國語及臺語,接受多種醫療保險及視力保險 VSP, Eyemed, Superior, VCP, Cigna Vision, etc.

D03OP_EAGLE群鷹視學567B_8

洪德生 耳鼻喉專科 醫學博士
RICHARD T. HUNG, MD
Diplomat of American Board of Otolaryngology

- 貝勒醫學院醫學博士
- 威斯康辛醫學院耳鼻喉專科醫師
- 美國耳鼻喉專科醫師特考文憑

713-795-5343

主治
★裝設數據式助聽器
★耳鼻喉發炎
★鼻子堵塞 ★過敏
★聽力減退 ★打鼾
★聽力減退耳鳴、頭頸等有關疾病

- 每一對助聽器400 off。
- 請勿讓聽力不良損害您的人生。
- 您可能比您所想的錯失更多。
- 數據式助聽器非常進步。
- 請打電話給洪德生醫生詢價。

Ear, Nose and Throat
Head and Neck Surgery

St. Luke's Medical Tower
Texas Medical Center
6624 Fannin, #1480,
Houston, Texas 77030

$400 DISCOUNT

D03OT_HUNG洪德生3567B_8

李娜療痛中心

脊椎神經專科
骨傷疼痛專科
運動傷專科

獨家療法 神奇療效

主治：頸背腰腿痛、肩臂肘腕痛、拉傷扭傷關節脫位、頸椎胸椎腰椎脫位、壓迫神經痛、腰椎間盤突出、坐骨神經痛、肌肉萎縮、術後神經痛、肩、肘、下巴脫臼、脊椎側彎、工傷、運動傷、車禍受傷。

李娜
骨傷疼痛科專家
祖傳宮庭軟手法整骨
中國河南中醫學院畢業
三十年骨傷科臨床經驗

李楠
神經脊椎骨科醫學博士
Nancy Li DC, CCSP
美國德州神經脊椎骨科醫學院畢業

門診時間：週一、二、三、五、六：9:00am – 6:00pm / 週四、日：休息

地址：9888 Bellaire Blvd, #166 Houston, TX 77036 (黃金廣場)
Tel：713-492-0686 (英文)
Tel：832-863-8003 (中文)
Fax：713-534-1136(請預約)

D03CH_PAIN李娜療痛2467B_8

莊仲安風濕病專科

專治：風濕病
治療項目：
炎症性自身免疫疾病，類風濕關節炎，痛風，系統性紅斑狼瘡，血管炎，骨關節炎，肌腱炎，背痛，纖維肌痛，慢性疼痛綜合症，骨質疏鬆。

服務範圍：
關節穿刺術，痛點注射，輸液治療。

Lina M.Ching,M.D.
莊仲安醫生
(通粵語、國語和英語)

營業時間：
週一～週五
8:30am ~ 5:00pm

Office:(281)205-8199
Fax:(281)205-8198
地址：705 S. Fry Road, Suite 220, Katy, TX 77450
* 接受醫療保險和所有主要的醫療保險計畫 *

陶翔 醫生 風濕免疫內科

Sean Tao MD, PhD, Rheumatology

接受多種醫療保險及老人醫療卡 / MEDICARE

現任：休士頓Memorial Hermann Hospital Southwest主治醫生
休士頓臨床研究中心研究員

曾任：耶魯大學醫學院免疫系博士後和
Howard Hughes Medical Institute 博士後
德州大學醫學院內科住院醫師畢業
德州大學醫學院內科風濕免疫遺傳專科畢業
ABIM Board-Certified in Rheumatology and Internal Medicine

主治：骨關節炎·類風濕性關節炎·強直性脊柱炎
牛皮癬關節炎·反應性關節炎·感染性關節炎
痛風·網球肘·肩周炎·腱鞘炎·慢性背痛
慢性肌痛·骨質疏鬆·紅斑狼瘡·口眼乾燥綜合症
硬皮病·皮肌炎·血管炎等·
骨胳系統和免疫性系統的疾病。

診所時間：9am- 5pm (星期一至星期五) Tel：(713)541-1112 Fax：(713)270-8784
7737 Southwest Freeway #310, Houston, TX 77074 (在Memorial Hermann Hospital Southwest 的門診大樓內)

D03RH-TAO, SEAN 陶翔醫生67B_8

一般醫學、內科醫學 移民體檢指定醫師

陳正德

慈恩診所內科醫師
Dr. Samuel Chen, MD, Ph.D MPH

德州大學休士頓醫學院醫學博士
約翰霍普金斯大學傳染病學、病毒學碩士、博士
美國內科醫師學會專科醫師
美國內科醫師學會院士

現任：休士頓德州醫學中心Hermann Hospital 主治醫師
休士頓德州醫學中心St. Luke's Hospital主治醫師
西南紀念醫院Southwest Memorial Hospital主治醫師
德州休士頓醫學院內科指導教授

醫學中心
9180 Bellaire Blvd, #E, Houston, TX 77036
(位於DIHO Square,對面惠康超市左邊轉角,Ranchester Dr.)
星期一、二、三 8:30am – 5:00pm
星期四、五 8:30am – 12:00pm
星期六 8:30am – 4:00pm

醫學中心
6410 Fannin, suite 1460, Houston TX 77030
(位於Hermann Professional Building內)
星期四、五 1:00 – 5:00 pm

主治：各種內科病症：糖尿、風濕、胃腸、心、肺、肝、高血壓、傳染病等
提供例行檢查、職業體檢、癌症、糖尿血脂肪檢驗、心肺功能檢查等

敬請預約專線：713-988-8860 (國、台、英語)

D03IN_CHEN陳正德2467B_8

ALLCARE MEDICAL CENTER 惠康醫療中心

內科診所

姚聖坤 醫學博士 (BOARD Certified，ABIM)
蘇州醫學院醫學系畢業
中國醫學科學院阜外醫院心臟專科醫師
德州大學醫學院內科住院醫師畢業
Memorial Hospital Southwest主治醫師

服務項目：
• 各種內科 • 血尿化驗
• 各種疾患 • X-Ray
• 外傷與急診 • 心電圖
• 正常體檢 • 隨到隨診

713-779-3355
9110 Bellaire Blvd., #E, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
接受保險、Medicaid & Medicare
周一到周五8:30AM–5PM

牙科診所

高峰 牙醫博士
●北京醫科大學口腔系畢業
●德州大學兒童牙科住院醫師畢業
●M.D.Anderson口腔腫瘤專科畢業
●隱適美Invisalign矯正Certified
●Hands On人工植牙Certified

★最新CEREC電腦製牙，堅固美觀，一次完成
★最新隱形矯正，老少兼宜，無需拔牙
★最好品質的植牙材料

●成人牙科 ●兒童牙科
●矯正牙科 ●美容牙科
●牙周病治療 ●人工植牙

713-773-9621
9110 Bellaire Blvd., #P, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
周一到周五 9AM~6PM
周六 9AM~4PM

D03FA– ALLCARE CENTER姚聖坤醫生1234567B_8

容永騏醫學博士心臟專科

STEVEN Y. YONG M.D., Ph.D., F.A.C.C.

★美國心臟學會院士
★美國心臟專科特考文憑
★美國心臟超聲波學會特考文憑
★美國心臟核醫學學會特考文憑
◆休士頓貝勒醫學院心臟專科
◆紐約州愛因斯坦醫學院內科住院醫師
◆生化博士

主治：各種心臟、血管疾病及高膽固醇血症
門診時間：星期一 至 星期五 (9:00am 至 5:00pm)

歡迎電話預約查詢
713-779-8148

容永騏醫學博士
StevenY.Yong,M.D.,Ph.D.F.A.C.C.

中國城 9440 Bellaire Blvd, #102 Houston TX 77036
糖城 16659 S.W. Frwy, #215 Sugar Land, TX 77479 (Sugar Land Methodist Hospital Professional Building II)

D03CA_YONG容永騏67B_8

黃金心臟中心

JianWei Feng, MD, PHD

主治：心慌、氣短、胸痛、心力衰竭、頭暈、糖尿病、肥胖症、高血壓、高血脂、心臟血管疾病的預防與治療

中國城
9888 Bellaire Blvd., Suite 154
Houston, TX 77036
(黃金廣場內,老地方旁邊)
Tel: 713-595-9000
Fax:713-595-8500

設備齊全
心臟超聲
心臟導管
核心臟學
心臟起搏器
心律監護器
運動走步機等

豐建偉 醫學博士
JianWei Feng, MD, PhD
心臟專科

• 歡迎電話預約及查詢 •

D03CA_FENG豐建偉2467B_8

黃金醫療中心

★ 20餘年臨床經驗
★ 北京醫科大學教授
★ Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師

移民體檢

每週六天
週一至週五 8:30AM–6:00PM
週六 9:00AM–4:00PM

主治：內科 / 家庭全科 / 高血壓 / 糖尿病 / 腸胃 / 甲狀腺疾患 / 關節炎
年度體檢 / 婦科檢查 / 疫苗注射 / 心電圖 / 肺功能 / 血尿化驗
外傷 / 急診 / 外科小手術

精通國語/粵語/客家話

栗懷廣 醫學博士
美國內科特考文憑
Huaiguang Li, M.D.Ph.D
Board Certified, ABIM

Tel: 832-834-4812 Fax: 832-834-4814
9750 Bellaire Blvd. #180, Houston, TX 77036 [黃金廣場內]

D03FA–GOLDEN CARE黃金醫療栗懷廣2467B_8

Southwest Kidney & Hypertension Specialists

腎臟與高血壓專家 謝春 醫師

Board Certified in Internal Medicine & Nephrology

Chun Xie M.D.
中山醫科大學全科畢業
路易斯安那州立大學內科住院醫師
德州大學西南醫學中心腎臟專科畢業
美國內科與腎臟專科特考文憑
西南區各大醫院主治醫師
二十多年臨床及科研經驗

專治：各種急慢性腎臟病、急慢性腎功能衰竭、糖尿病腎病、高血壓、高血壓腎病、狼瘡性腎炎、血尿、蛋白尿、水腫、電解質與酸鹼失衡、多囊腎、尿石症、尿道感染、腎臟活體檢查、血液透析和腹膜透析(洗腎)、腎臟移植術前後治理。

謝醫師通英,國,粵語,客家話

中國城地址：9440 Bellaire Blvd. S#216, Houston, TX 77036 營業六天
Tel: (281) 501-9808 Fax: (281) 501-9789
西區醫院：12121 Richmond Ave. #103, Houston, TX 77082

D03NEP_XIE謝春567B_8

周藝 醫師

YI ZHOU, M.D.醫學博士

美國南依利諾州立大學
醫學院家庭全科醫師
美國家庭科學會資格檢定
現任Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師

• 主治：糖尿病·高血壓·腸胃·心肺·內分泌·風濕等
• 提供：年度體檢·學生體檢·職業體檢·婦科檢查·外科小手術·縫合·膿腫等

週一至週六 (713)981-8898 通 中 英 粵

9630 Clarewood Dr. Suite# A6, Houston, TX77036 | 王朝超級市場后

D03FA_ZHOU周藝2467B_8

休士頓診所

電話: 713.272.6688
傳真: 713.271.6689

• 家庭全科
• 心電圖
• 化驗檢查
• 中醫針灸、推拿
• 執照物理治療師
• 各種急慢性疼痛
• 車禍

週一至週六 9:00am–6pm
www.houstonmedicalclinic.com

接受各種保險 政府醫療卡

9889 Bellaire Blvd., Suite E219A, Houston, TX 77036(敦煌廣場內)

休士頓診所足科中心

陳彥旭
足踝專科/外科醫生
(通國語)

FRI 11/20 Noon–2 PM
SAT 11/21 Noon–5 PM

HOUSTONMEDICALCLINICFOOT&ANKLECENTER
新增足踝醫療 | 整復手術 | 鐳射治療灰指甲

• 拇指囊腫、槌腳趾，扁平足，高弓足，關節炎，先天性畸形，腳跟痛，扭傷，骨折，脫位， 糖尿病足，神經病變，痛風，骨腫瘤，軟組織腫瘤，神經瘤，嵌甲痛，雞眼，贅疣，香港腳。
• 鐳射治療灰指甲，最高科技，減少藥物副作用，無需麻醉。

D03FA–HOUSTON MEDICAL 休士頓診所B_16

德州脊椎中心/復健科診所

Texas Spinal care 最新技術治療腰椎、頸椎間盤突出!

車禍不要緊 免費幫你治

腰痛、下肢痛、下肢麻木、前行困難、坐骨神經痛、頸部、肩部、上背部劇烈疼痛、手麻、手酸 。

李醫生治療椎間盤突出有20多年的經驗，畢業於加州大學聖荷西分校，行醫多年，信譽卓著。

采用非手術治療，運用推拿、器材和營養相搭配的方法治療腰椎、頸椎間盤突出非常有效，病人無痛苦、不用專門請假，可以邊工作邊治療，整個療程的費用比手術治療時的copay還低！！
MRI診斷治療，電腦很快就能診斷出是哪一節椎間盤受損或突出、有無炎癥、缺水程度。
根據電腦診斷的結果針對受損的那一節椎間盤治療，準確！見效快！！
一次治療下來疼痛馬上減輕80%！

李醫生 還專精車禍後的複健，車禍後PI與PIP都收。中文護士

Texas Spinal care 診療時間：週一至週五（8am–6pm）
電話：713-278-2225 網址：http://www.txspinalcare.com
診所地址：9610 westheimer road, Houston, Texas 77063

潘先樣腳科醫學博士

Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon

醫生本人通國、粵、英語

專治：甲溝炎、拇趾囊腫、腳跟痛、灰趾甲、香港腳、腳 皮膚病、長年雞眼、糖尿病腳疾、腳科手術、各種腳創傷、骨折運動受傷、成人及小兒平板足、各種發炎痛症及兒童腳病

即時X光檢驗

專精量身定做腳墊，甲溝炎根除手術

中國城 9896H Bellaire Blvd Houston TX 77036
六號公路 14403 Bellaire @ Hwy 6 (Fiesta Center) 百利大道近6號公路

接受政府及各種醫療保險 電話：713-270-8682

D03PO_PAN潘先樣567B_8

李岳樺 醫學博士

Dr. Bryan Lee, D.P.M., FACFAS
Specializing in Medicine and Surgery of the Foot and Ankle
Board Certified by the American Board Podiatric Surgery

腳專科

Houston 診所：
11100 S.W. Freeway, Houston TX77031
SUGAR LAND 診所：
56 Sugar Creek Center Blvd,Suite 250 Sugar Land, Texas 77478

榮獲2005 H–Texas雜誌評為最佳腳專科醫生

設有X–RAY復健設備

治療項目
★顯微手術 ★腳跟痛 ★糖尿病腳疾
★平板足 ★雞眼 ★腳部矯正
★踇趾囊腫 ★運動受傷 ★嵌甲痛
★香港腳 ★骨折 ★灰指甲

新推出雷射治療『灰指甲』
不需吃藥、不痛、不必打麻藥
沒有副作用
特價優惠 $100.00 OFF

www.advancedfootdocs.com

電話：713-772-3338(FEET)通曉普通話 • 收各種保險卡及政府醫藥卡

D03PO_FOOT李岳樺1234567B_8

王鑫醫學博士(Xin Wang, MD) Joel Cheng, PT(物理治療師)

骨科，疼痛，神經，康復 專科門診

9999 Bellaire Blvd #370,Houston, Tx 77036 (恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, Suite 198, Houston, Tx 77077
4320 Boardway St, Suite 100, Pearland, TX 77581

如果你有頸椎病，肩周炎，腰腿疼，關節炎，手腳麻木，各種外傷，工傷，車禍……

(可遠程會診)

我們可以提供你更有效，更準確，更安全的治療。治療方法先進，多樣化。

包括超聲波引導下的封閉治療，透明酯酸潤滑液膝關節注射治療膝關節炎，脊椎關節注射，肌電圖，超聲波診斷，物理治療，牽引治療，電療，冷熱療，心電圖，血尿化驗和關節超聲波.

內設針灸診所

電話：713-270-0909
281-485-0334

週一至週五:8:30am–5:00pm
週六:8:30am–2:00pm

雖然你已嘗試過多種辦法，可是相信我們可以給你更好更先進的治療.

900–4000 sqft office leasing available. 900–4000平方英尺寫字樓提供租賃。

D03CH–XIN WANG王鑫醫生1234567B_16

姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD) Jennifer Farrell, DO

Board Certified Family Practice
Local Magazine 2013年度休斯頓最佳醫生
華人陣容最強大的醫療團隊 接收各種保險

家庭全科
One of the Best

獲美國糖尿病高質量治療認證 獲藍十字，聯合健保"Preminun"醫師認證

• 診所環境優良，設備先進齊全，治療方法可靠，準確，多樣化。開業十年無差錯，獲得衆多好評。有更全面的檢查項目，並有不同的專科醫生住診。
• 高血壓，心臟病，甲狀腺疾病，糖尿病，肝/腎/胃腸疾病，皮膚病，過敏，哮喘，婦科，小兒科，外科小手術，創傷，腰腿疼，關節炎，我們都能給你最好最安全治療。
• 查體中心提供VIP全面檢查，血尿化驗，心電圖，超聲波，肌電圖，中風檢查，尿流動力學，肺功能檢測，學生，工作查體。

9999 Bellaire Blvd #370,Houston, TX 77036 電話：713–270–0909(恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, S#198, Houston, TX 77077 電話：281–759–0200(Dairy Ashford)
4320 Boardway St, Suite 100, Pearland, TX 77581電話：281–485–0334(Pearland)

雖然你有很多選擇，可是我們相信可以給你更滿意，更可靠的治療。
(可遠程會診)

門診時間：周一至周五 8:30am–5:00pm
週六：8:30am–2:00pm

900–4000 sqft office leasing available. 900–4000平方英尺寫字樓提供租賃。

D03FA–JIANG NAN 姜楠醫生1234567B_16

美南人語

從蔡若蓮喪子之痛論談起

楊楚楓

九月中旬的一個早上11時50分，香港警方接報一名男子從尖沙咀豪宅擎天半島3座41樓住所，飛墮落9樓平台，墮樓身亡。原來死者乃近月香港政壇上名人，香港教育局副局長蔡若蓮的長子潘匡仁。救護員到場後，將墮樓的潘匡仁(25歲)送院，最終證實不治。據悉，這個青年人在當天早上，曾試圖尋死，惟家傭發現後及時制止，其後他本人再反鎖自己在房內，最終釀成墮樓悲劇。警方在現場無撿獲遺書，初步相信事件無可疑，會調查其自殺原因。據了解，潘匡仁患有抑鬱症，一直有求醫，而踏入今年的病情，更爲反覆，而早於去年其母蔡若蓮備戰香港立法會選舉期間，他亦曾經發病，當時蔡若蓮因擔心兒子情況，一度考慮退選，照顧兒子。

教育局副局長蔡若蓮育有兩子，潘匡仁爲長子，年僅25歲，卻不幸自殺墮斃，令人惋惜。潘匡仁生前在香港社交網站發布多張相片，不論單車、跑步及樂器均有涉獵，可見他動靜皆宜，早前更因參加3項鐵人賽而受傷；昔日蔡若蓮不時對外撰文寫及母子關係，其中在一個跑步賽中，因未能與兒子「同場作賽」，事後倍感遺憾，令她更深刻體會母子之情。

事發當日下午3時許，蔡若蓮到香港伊利沙伯醫院送別兒子，由急症室後門離開。她戴上口罩、雙眼通紅、眼泛淚光，她沒有回應記者任何提問，神情哀傷，雙手合十並低頭不語，只透過教育局新聞組感謝各界人士關心，冀外界給予空間，讓她和家人度過這段困難時期。之後在保安人員護送下，與丈夫及一名女子登上私家車，由司機接載離開。

香港教育局長楊潤雄對事件深感難過和惋惜，並代表教育局全體同事向副局長及其家人致以最深切慰問。楊潤雄說，「我們會全力支持副局長，與她同行，度過困難的時刻。」教聯會及教協亦發聲明表示難過，致以慰問。

英文名爲Peter的潘匡仁，在傳統名校喇沙書院畢業，其後赴笈海外升學，生前任職北區醫院物理治療師，亦是朋友眼中的運動健將及「男神」，其個人Facebook有多張相片，顯示熱愛踩單車及長跑，他曾發帖文分享去年參與3項鐵人賽後受傷感受，指對意外過程沒有印象，但造成頭骨碎裂及腦內出血，令他5至6天完全沒有記憶，幸後來情況好轉但需留院觀察。他又指自己本是一個自負的人又不懂感恩，惟經過該意外後，明白生命脆弱，冀早日出院重投物理治療師工作。潘匡仁有抑鬱症紀錄，未知是否與意外有關。

潘匡仁之母蔡若蓮，不是等閒之輩，她一共擁有3個碩士及一個博士學位，不時在公衆場合分享與兒子的相處之道，其中在香港著名周報《龍週》上曾指出，特別她本人格外注重親子互動，連自己去購買女性衣服時，也會問一下兒子意見，以便建立親子互動。早年教導兒子學業，蔡若蓮也親力親爲，「我會教他們用甚麼方法去做，但不會代他們做；我又把自己的書桌和他們的放在一起，在同一時間，大家各自做自己的功課，休息時就一起休息，彼此鼓勵。」

蔡若蓮曾在報章撰文指，在一場慈善長跑比賽中「巧合」與長子同場作賽。當時潘匡仁完成10公里賽事後，便留在終點等候母親衝刺，豈料等了大半小時仍未見母親衝線。原來蔡因臨場狀況欠佳，轉跑3公里賽事，令二人失諸交臂。蔡在文章中慨嘆「感到很遺憾，失望良久」，不過最終想透，這小小的遺憾，讓她更深刻體會母子互動關係的重要性。

蔡若蓮今屆能夠上位擔任香港教育局副局長一職，實是風波不斷，因爲她在競選合法會時，以十分低下的成績出局，這全因她是屬於香港建制派份子，出身自香港左派學校，平日言行又以過度擁中而稱著，所以不爲以泛民爲主導的香港教育界所歡迎，但卻爲新任特首林鄭月娥所賞識器重，排除乾擾，納之爲教育界之領導人物。不過在潘子慘劇發生後，香港大學的教大“民主牆”，即時出現了奚落蔡若蓮字句，對她正遭受喪子之痛，冷嘲熱諷，因此教育局局長楊潤雄認爲，這是對死者不尊重，缺乏同理心和人道關懷，認爲應該盡快停止並收回該種有違公德的行爲。

就香港近日有人在大學校園內張貼“港獨”及侮辱蔡若蓮的標語，香港特區行政長官林鄭月娥重申，這不是言論自由的問題。

當天上午，林鄭月娥出席行政會議前會見傳媒時表示，大學校園出現鼓吹“港獨”標語，這不是言論自由問題，而屬是否尊重“一國兩制”、愛護香港在“一國兩制”下保障市民自由和權利的憲制問題。

大學校園出現針對特區政府教育局副局長蔡若蓮的侮辱言論，林鄭月娥說，這是“惻隱之心，人皆有之”的問題，並不存在箝制學生言論自由或乾預大學自主。有關人士不要混淆視聽，她亦不會再作評論。

林鄭月娥表示，大學管理層需要想想如何處理在校園內出現的種種問題。

另外，華燊發展有限公司主席、香港僑界社團聯會常務副會長沈家燊今日表示，“港獨”在香港沒有市場，得不到主流民意支持，形容“港獨”是人數極少、危害極大。

沈家燊認爲，在大學民主牆公然張貼“港獨”標語是對中央權威、特區政府及香港愛國愛港市民的挑戰，完全違背“一國兩制”，破壞香港安定團結，他對此表示譴責。

沈家燊指出，大學校園是香港重要教育陣地，青年就是香港的未來，然而在校園中出現宣傳“港獨”的標語是違反基本法，與言論自由沒有絲毫關係。現在有人想把“港獨”宣傳合法化，認爲廿三條沒立法，宣傳“港獨”就是合法，這是錯誤的。

沈家燊認爲，遏制“港獨”是香港特區政府應該做的。校方亦應採取教育爲主、處罰爲輔的處理方式。

他又認爲，香港大學生應該把精力放在學習上，放在如何將個人前途與香港及國家發展結合起來的心思上，以及多了解國家歷史。

政海楓聲

令人沉痛「九・一一」

楊楚楓

二〇〇一年九月十一日這天，美國紐約發生震驚全球的世界貿易中心襲擊案，歲月如流，轉眼又已十六年，不過於今想起這起恐怖事件，有時仍讓人感覺似乎不是眞實，似是荷里活式的電影而矣。畢竟這是千眞萬確的活生生的現實，從紐約曼哈頓市區的“九・一一”國家紀念博物館的展覽的受到萬千矚目, 足以證明當年悲壯的歷史畫面。

「九・一一」國家紀念博物館從人性的角度紀念這場襲擊案，自三年前的二〇一四年開幕至今，來自美國本土及世界各地造訪人次，已經超過一千萬。人們可以清楚地看到，慘劇過後，救援人員從廢墟裡挖掘出的收據、電腦磁碟片、鞋子、以至一個背包和一把手電筒等，數百件再平凡不過的物品，被裝在博物館玻璃窗內，活生生地擺在眼前，它們會讓你想起已經逝去、和你我一樣的平凡人物，以及那些事發當天剛進辦公室，準備展開一天生活的辦公室的男男女女、老老少少。

在博物館展出破碎的金屬片和扭曲變形的救護車之中，還有一項震撼人心的展覽，特別被放在一堵牆壁的後面，讓訪客自行選擇是否要觀看。牆壁之後是安排有循環播放的照片展覽。

這些照片至今依舊是“九・一一”當天最撼動人心的恐怖影像。由於這些照片太令人難以直視，以致當年《紐約時報》等報紙事後將照片刊登出來時，接獲排山倒海而來的投訴。這些投訴十分廣泛，既有死者的直系家屬、至親至愛好友，也有泛泛之交，素不相識的街頭民衆。他們一致認爲： 這些死前掙扎求助的畫面，是對逝者的不尊重！因此直至今時今日，這些影像依舊鮮少在美國媒體上出現。

根據「紐約雜誌」一次公開表示：這些照片“已遭 到政府禁用，因爲這被貶爲是對死者的侮辱，對活著的人來說，也是難以忍受的殘酷衝擊”。

究竟這是一些什麼樣的畫面？竟然會有如此爭議？原來這些照片正是映出九…當天，遭到恐怖分子挾持的飛機當時撞入世貿雙塔後，大樓內工作的民衆，被迫做出難以想像的選擇，紛紛從幾十層的窗戶內，一躍而下的慘不忍睹的畫面。

當時被困在高樓層的民衆面臨被大火吞噬的可能，所以才會做出了跳樓這個必死無疑的決定。

博物館裡這些令人不忍卒睹的照片一旁，還附註有街上目擊者的證詞，讓人理解這些悲慘靈魂爲何會做出如此絕望行爲。一位目擊者寇蘭東尼奧憶起當時親眼目睹一名男子跳樓。他說：“他身穿白襯衫、黑褲子，從頭到尾都在翻滾，直到墜地。”

二〇〇一年後的十五年間，人們對當時約二百名墜樓而死罹難者所知甚少，他們多數人從北塔跳下，很有可能是因爲當時那棟大樓的火勢比較猛烈，集中在較少樓層。如同《今日美國報》所說，這些罹難者當時似乎並不是在選擇是否要死，而是在選擇要怎麼死。

九·一一事件已爆發了十五年，反思恐怖主義的戰爭又已進行了相當長的一段歲月，但消滅恐怖主義的火焰，仍然未能熄滅，爲的是國際恐怖主義活動範圍已不斷擴大，近年連原本一向安全無礙的歐洲，也接連發生恐怖襲擊事件，遍及英法德比利時諸國，歐洲民衆惶恐不安。爲此，在美國“九・一一”恐怖襲擊事件十六週年之際，恐怖襲擊一詞再成爲議論話題。

從前任小布殊和奧巴馬兩位總統手中接過反恐“爛攤子”的現任美國總統特朗普，上任伊始，即將反恐列爲對外政策核心內容之一。特朗普八月廿一日公佈了對阿富汗戰爭新戰略，正式接手這一美國歷史上耗時最長的戰爭，稱新戰略的重要支柱，是全面整合美國的外交、經濟和軍事力量。但其講話的大部分內容，仍然僅限於軍事，甚至直言美國的目標是“殺死恐怖分子”，僅輕描淡寫地表示，對在將來達成一個包括塔利班在內的政治解決方案持開放態度。目前來看，特朗普政府仍沒有擺脫美國長久以來重軍事、輕外交的反恐陋習。

十六年間，美國在阿富汗付出了巨大的精力和財力。二〇〇一年十月至今，僅在阿富汗戰爭一項上，美國就花費了超過八千億美元。伴隨戰爭而來的，還有沉痛的傷亡代價，至今已有超過二千二百名士兵，在阿富汗戰死。雖然塔利班政府在二〇〇一年底被推翻，二〇一一年，本・拉登也被美軍擊斃，但美國對外的這場戰爭，沒有就此停下來。

阿富汗戰爭已經成爲美國歷史上捲入最長的戰爭。這場“打不完”的戰爭，讓越來越多美國人感到疲憊，人們也不斷反思，“九・一一”事件十六年後，美國如今是否變得更加安全？

有專家指出，“九・一一”恐襲以來，美國在遏制極端思想方面幾無寸進，世界安全形勢卻比“九・一一”事件發生時更危險。美國專家認爲，如果這一反恐政策“硬傷”不改，美國將難以逃出“越反越恐”的怪圈。

前任美國總統布殊當年在中東發起的全面戰爭，消滅不了恐怖主義，餘波卻推倒中亞、西亞、北非長期以來的政治制衡，區內多個重要國家失範失序，成了恐怖分子的溫床，也是如今歐洲恐怖主義的根源。近年來一波又一波的恐怖襲擊，徹底打破了歐洲的寧靜，它像一顆毒瘤，無時無刻折磨歐洲人的神經。

初步數據顯示，今年前八個月，歐洲地區已發生至少十三起恐怖襲擊，涉及法國、英國、德國、西班牙、芬蘭等多個國家，造成至少五十八人死亡、三百多人受傷。目前歐洲平均每四至六個星期，就會發生一次襲擊事件。以至於相對平靜一段時間後，人們就會預感有甚麼事情將要發生。

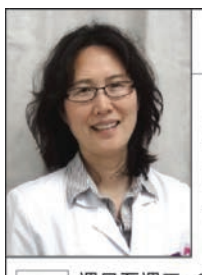
雖然歐洲各國不斷加強反恐，但區內的恐怖主義活動仍然頻密發生。其中一個重要原因，是因爲歐洲國家常年追隨美國外交的苦果，別人扯皮，自己埋單。雖然一直高舉反恐大旗，但西方國家奉行反恐的雙重標準。

其實美國以及歐洲國家，都應反思各自的內外政策，適時調整，才是長治久安的關鍵。

家庭全科醫師 精通中、英語
曹有餘 醫師 Jerry Tsao, M.D.
請來電預約 (713)772-8885
門診時間 週一至週五 8:30am - 5:30pm 週六 9:30am - 12:30pm
7850 Parkwood Circle Drive, #A-6, Houston TX 77036
D03FA_Tsao曹有餘567B_8

JY家庭全科及急症
顧瑛 醫學博士
美國家庭醫學會資格認可醫師
美國老年醫學會資歷任可醫師
主治：高血壓 婦科病 糖尿病 兒科病 高血脂 老年癡呆 常見皮膚病 骨質疏鬆 皮膚活檢 憂鬱症
急症：感冒 尿路炎 咽喉痛 關節注射 鼻竇炎 動物抓咬傷 腹瀉 清創縫合 角膜異物清除
移民體檢
體檢特價 體檢+化驗:$95
①+女科婦科、宮頸膜片+$45
②+男性前列腺表面抗原+$20
本診所自2014年起
週一、二、三、五、六： 8:30am – 5pm
週四、週日 公休

Tel:(832)433–7159
地址:6609 W Sam Houston PKWY S STE 98 Houston, TX 77072 (位於8號公路及百利大道東北角及Shell加油站旁廣場)
D03FA_JY顧瑛567B_8


張玫 醫生
Mei Zhang, MD
北京醫科大學醫學系畢業
北京協和醫科大學腫瘤醫院研究生畢業
貝勒醫學院住院醫師畢業
原貝勒醫學院家庭醫學系助理教授
二十餘年臨床醫療經驗
Board Certified by ABFP
糖城家庭全科診所
www.drmeizhang.com
新增唯一FDA認證，最新最尖端抗衰老
聲波電波拉皮除皺技術-Ulthera(超聲刀)
不用開刀，給真皮層導入熱能收緊肌膚，解決皮膚下垂問題；通過高強度超聲波，去除皺紋，不會對皮膚表面造成任何傷害;提昇肌肉筋膜，刺激膠原蛋白大量重生恢復彈性；一次治療可持續2-3年，治療後立刻恢復日常生活；貴族的享受，平民的價格。
門診時間 週日至週三：9:00am - 5:00pm 週四至週五：急診預約 週六：休業
醫療美容項目 肉毒桿菌Botox除皺瘦臉$8/單位·玻尿酸改善蘋果肌、法令紋、木偶紋·PRP微針治療脫髮·超聲刀(Ulthera)和射頻無手術拉皮緊膚·埋線面頸部提升去皺·射頻微針祛痘疤·鐳射激光永久脫毛·脈衝光、激光美白祛斑、祛痣、祛紋身·Kybella去雙下巴、溶脂針去眼袋及腹部多餘脂肪·新增水光針、美白針、PRP微針、讓您擁有嬰兒般的光滑瓷肌。

Before After
4645 Highway 6, Suite H, Sugar Land, TX 77478 (糖城匯康廣場內) | T (281)242-6889 F (281)884-6071
D03FA–FAMILY MEDICINE 張玫醫師2467B_8

惠康家庭全科診所 Welcome Family Medicine, P.A.
接受各種醫療保險 Medicare Medicaid

許旭東 醫學博士 Xudong Xu, M.D. 家庭全科醫師 Board Certified by ABFP
美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Texas Tech University住院總醫師
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
中國醫學科學院皮膚病研究所臨床博士學位
陳永芳 醫學博士 Yongfang Chen, M.D. 家庭全科醫師 Board Certified by ABFP
美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
Texas Tech University住院醫師畢業
十餘年臨床醫療經驗

主治 內科、兒科、皮膚性病科、婦科 急診、外傷、全身健康檢查 婦科體檢、外科小手術、預防接種
移民體檢 隨到隨診 週一至週五: 8:00am–4:00pm 週六：8:00am–2:30pm
Tel : 713–995–8886 Fax : 713–270–9358 www.gotomyclinic.com/welcomefamilymedicine
Address : 9160 Bellaire Blvd. Suite E, Houston, TX 77036 (惠康超市東側警察局隔壁)
D03FA_Welcome許旭東3567B_16

Hillcroft Medical Clinic Association HMC
陳章靜連 醫學博士 許建章 醫學博士

Chinglin Lillian Chan,M.D. Jianzhang Xu,M.D.
FAMILY PRACTICE
家庭全科
包括內外科，小兒科及婦科
713-781-4600
接受各種醫藥保險，歡迎電話查詢
精通國語、粵語
2500 FONDREN(@WESTHIMER) and
1429 Hwy6 South Sugarland TX 77478

雙十國慶攝影展-- 美的瞬間，昨舉行開幕典禮

本報記者 秦鴻鈞攝

「台北經文處」副處長林映佐致詞。

「國慶籌備會」主任委員陳美芬致詞。

「休士頓華人攝影協會」會長關本俊致詞，談攝影藝術對人生的影響。

出席開幕典禮的貴賓主持切蛋糕儀式。

陳綺紅和她的作品（左面四幅）皆為福建，浙江的山水。

翁定台和她的攝影作品（右面四幅）皆為歐洲荷蘭、瑞士的風景。

（右起）攝影展作者翁定台、僑教中心莊雅淑主任、畫展主持人鍾宜秀在畫展現場。

（左起）「國慶籌備會」主委陳美芬、攝影展作者陳綺紅及她們的夫婿在畫展上合影。

世界華人工商婦女企管協會 美南分會 捐贈哈維颶風水患賑災善款美金三萬元

世界華人工商婦女企管協會美南分會會長黃春蘭、財務蘇莉莉、前會長高嫚麟及歷屆會長與中華文化服務中心執行長華啓梅、分發急需金給災民小組成員、德州華裔州衆議員Gene Wu (吳元之)和休士頓市長辦公室官員合影

前會長高嫚麟表示世華工商婦女協會美南分會黃春蘭會長和中華文化服務中心華啓梅執行長已達成共識將每一分善款交到急需要用錢的災民手裏。

本報記者 黃麗珊攝

德州華裔州衆議員Gene Wu (吳元之)、以他是移民來美接受到許多人的幫助、現在休士頓許多災民需要救濟、我們有能力當然需要幫助他們

世界華人工商婦女企管協會美南分會會長黃春蘭、財務蘇莉莉、前會長高嫚麟捐贈$30，000款項給中華文化服務中心、由執行長華啓梅分發急需金給災民、德州華裔州衆議員Gene Wu (吳元之)和休士頓市長辦公室官員均列席支持和鼓勵

華啓梅執行長表示，為了應對哈維颶風所造成的災難及破壞，中華文化服務中心於2017年9月5日成立了哈維颶風風災水災救濟援助中心，幫助風災水災的災民向聯邦緊急救急管理機構（FEMA)申請救助，及協助災民與各資源聯繫以滿足他們的迫切需求。這些資源包括臨時住屋，嬰兒必需品和用品，醫療保健，交通協助，托兒服務及其他社會服務。來自世界華人工商婦女企管協會美南分會的所有捐款都會全數用於滿足災民的迫切需求

世界華人工商婦女企管協會美南分會會長黃春蘭宣佈於9月15日(星期五) 上午十一時在中華文化服務中心(9800 Town Park Dr., Houston, TX 77036) 捐贈美金三萬元予賑災哈維颶風水患災民

港口合作發力，中國東盟海上互聯更緊密

廣西欽州港位於中國南方沿海的欽州灣內，背靠大西南，面向東南亞。目前，欽州港正在全力構建面向東盟的國際大通道，形成與“壹帶壹路”有機銜接的重要門戶。圖為壹艘裝滿集裝箱的船舶駛離欽州保稅港區碼頭。新華社記者 張愛林攝

港口合作發力，中國東盟海上互聯更緊密

港口在世界進出口貿易中扮演著重要角色。隨著“壹帶壹路”建設的推進，中國與東盟國家港口在基礎設施、通關、港航物流、臨港產業園區等領域合作取得可喜進展。 9月初，第二屆中馬港口聯盟會議在馬來西亞首都吉隆坡舉行；9月13日，中國—東盟港口城市合作網絡工作會議在廣西南寧召開。“壹帶壹路”倡議帶動越來越多的中國企業投資海外港口，涉及碼頭和臨港產業園區的建設及營運，也有越來越多的東盟企業來到中國，合資建設港口、開辟新航線、建設物流園區，中國與東盟海上互聯互通更加緊密。

港口城市合作網絡覆蓋面越來越廣

作為中國與東盟之間海上互聯互通的重要合作機制，2013年，中國—東盟港口城市合作網絡建立。4年來，通過已建的中國—東盟港口物流信息中心壹期工程，實現了廣西欽州港與互航的東盟港口物流信息互聯互通；開通了5條欽州港至東盟國家主要港口航線，建設了海上搜救分中心、海洋氣象監測預警中心、水上訓練基地、中國—東盟海事法庭等配套航運服務項目。除此之外，中國—新加坡互聯互通“渝桂新”南向通道的建設成為多式聯運合作網絡的新典範。

新加坡太平船務是東南亞最大的集裝箱班輪公司，在中國擁有24家分公司，業務包括集裝箱制造、堆場、碼頭和陸上物流服務等領域。它與泰國港口管理局、馬來西亞馬六甲皇京港、新加坡國際港務集團、柬埔寨西哈努克港、臺灣萬海航運公司等壹道，受邀成為中國—東盟港口城市合作網絡成員。

太平船務董事總經理張松聲告訴本報記者，公司近年來把握“壹帶壹路”倡議帶來的商機，2015年與新加坡國際港務集團、廣西北部灣國際港務集團合作，在廣西北部灣欽州港合作經營國際集裝箱碼頭項目，業務蓬勃發展，貨量平均保持在30%的年增長幅度。太平船務還在北部灣先後開通了“北部灣欽州—越南中北部—新加坡—關丹”航線，使北部灣港貨物可以借新加坡為中轉港，運到全球其他地區，今年吞吐量相比去年同期增長了18%。“碼頭項目合作有助於進壹步加強新加坡與中國廣西在航運、海事工業、港口及物流等領域的合作，大力促進中國—東盟自貿區發展，助力‘21世紀海上絲綢之路’建設。”張松聲說。

中馬港口聯盟發揮積極示範效應

2015年11月，中國交通運輸部與馬來西亞交通部共同簽署《建立港口聯盟關系的諒解備忘錄》，正式組建“中馬港口聯盟”，創始成員包括10個中方港口和6個馬方港口。該諒解備忘錄是中馬兩國在港口合作領域簽訂的首個合作文件，是中馬兩國共建“21世紀海上絲綢之路”的重要舉措。

9月初，第二屆中馬港口聯盟會議同意接納中國天津港集團有限公司以及馬來西亞甘馬挽、沙巴和古晉3個港務局成為新的聯盟成員。據參會的中國交通運輸部水運局副局長柳鵬介紹，中馬兩國港口“朋友圈”正在不斷擴大，加上在中馬港口聯盟第壹屆會議上納入的青島港集團有限公司，目前聯盟覆蓋12個中方成員和9個馬方成員。“雙方港口聯系也更加密切。中方成員港口開通到馬方港口的航線已超過200條，2016年中國港口與馬來西亞巴生港往來的集裝箱量突破150萬標準集裝箱，比上年增長10.8%。”

自中馬港口聯盟成立以來，雙方成員單位之間互動加強，往來日益頻繁，合資合作取得新進展。中方廣西北部灣國際港務集團投資的馬方關丹港項目進展順利，首個15萬噸級泊位將於年內建成；馬方森達美公司與中方大連港集團成立合資公司，在中國濰坊港共同開展集裝箱業務；中方有關港口企業參與的馬六甲皇京港項目正在有序推進，未來將建成深水補給碼頭和臨海工業園。

馬來西亞交通部長廖中萊表示，馬來西亞政府確信中國的“壹帶壹路”倡議有助於地區經濟繁榮和創造經濟發展新機遇，而港口聯盟這個平臺能加強兩國港口間的務實合作，連接馬中貿易、擴大雙邊投資。通過項目合作、人員培訓、信息交流、技術支持、提升服務等途徑，馬中港口間開展廣泛合作，打造雙方乃至整個東盟地區更廣闊的互聯互通航運網絡，進壹步提升“21世紀海上絲綢之路”沿線國家間貿易、投資和物流運輸便利化水平。

港口合作給中國和東盟帶來巨大效益

在全球港口貨物吞吐量和集裝箱吞吐量兩項排名的前10名港口中，中國港口均占有7席。中國港口作為交通和物流樞紐，在世界進出口貿易中扮演著重要角色。

巴生港是世界第十壹大港口，該港港務局主席江作漢認為，中國是全球第二大經濟體，過去幾年極大地推動了國際貿易增長，而海上交通是全球貿易增長和改革的支柱。與中國港口合作，帶動馬來西亞港口全面發展，今年第壹季度巴生港吞吐量增長超過10%。

在總吞吐能力達2.4億噸、開通內外貿航線44條的廣西北部灣港，新加坡港參股了4個10萬噸級集裝箱碼頭建設，實現了北部灣港集裝箱作業效率的大幅提升，船舶在港時間從過去的平均超過15小時減少到現在的平均8至9小時。

廣西北部灣國際港務集團也參股運營了馬來西亞關丹港、文萊摩拉港。廣西北部灣國際港務集團有限公司董事長周小溪說，內外聯動形成了中國—東盟港口合作共贏的良好局面。

馬來西亞雙威大學商學院經濟系教授姚金龍在接受本報記者采訪時說，提升船舶調度效率和物流運輸便利，符合中國—東盟港口合作的根本利益，為中國與東盟在相互通航、港口建設、臨港產業、國際貿易、旅遊人文等方面合作註入動力。“港口合作，除了可以提高效率、節約時間和運輸成本，更重要的是能在清關過程中減少非關稅壁壘，從長遠來看給中國和東盟帶來巨大效益。”

江作漢指出，中國和東盟各港口可以通過中國國家交通運輸物流公共信息平臺，搭建中國—東盟港口物流信息服務網絡，通過交流信息提升透明度，進壹步提高效率。未來在港口合作的基礎上，中國和東盟可以進壹步開展內陸產業、物流樞紐和自由貿易區合作，從而促進雙邊貿易發展。

國內油價今日或年內第七次上漲
壹箱油需多花3-5元

綜合報導 國內成品油零售限價調價窗口15日24時再次開啟。多家機構預測，油價將迎來年內第七次上調，上調幅度80-100元/噸之間，50L的汽車油箱加滿壹箱多花3-5元。

本計價周期，受颶風哈維過去後美國海灣地區煉油廠重新啟用、歐佩克（OPEC）減產協議可能進壹步延長、美國能源信息署（EIA）看好供需回歸平衡、美國汽油庫存創1990年以來最大降幅等因素的影響，國際原油價格震蕩上漲，國內參考的原油變化率由負轉正。

截至當地時間9月13日收盤，國際油價三連漲，美國WTI原油10月期貨收漲2.22%，報49.30美元/桶；布倫特原油11月期貨收漲1.64%，報55.16美元/桶。

隆眾資訊測算，截至9月13日參考的原油綜合變化率為3.43%，預計本輪對應上調幅度90元/噸。卓創資訊預測對應的汽、柴油上調幅度在80元/噸。中宇資訊暫預計上調100元/噸。

進入2017年後，國內成品油調價已呈現“六漲六跌五擱淺”格局。累計折合升價，89#汽油降0.255元/升，92#汽油降0.271元/升，0#柴油降0.289元/升。若本輪上調落實，將是年內的第七次上調。

中宇資訊分析師孫曉飛粗略估算，此次調價落實後，折合升價89#汽油漲0.08元/升，92#汽油漲0.08元/升，0#柴油漲0.09元/升，車主加滿壹箱50L的油需多花費4.5元。

卓創資訊成品油分析師王蘆青據監測的數據計算，料加滿壹箱50L的92#汽油預計將多花3元左右，對於廣大消費者出行成本的增加將較為有限。

俯瞰曼谷夜市 五顏六色似俄羅斯方塊

攝影師俯拍曼谷壹家夜市，五顏六色的帳篷頂看起來像是經典的俄羅斯方塊。這座市場被當地人稱為“火車市場”，銷售的商品從古董到電子產品種類繁多。

布加迪新款超跑創世界紀錄 陸地新王者

山東聊城舉行鬥羊大賽 場面震撼千人圍觀

夢想南區齊捷 陳偉豪負傷入院

聯賽積分榜齊上升 夢想未受大敗影響

香港文匯報訊（記者潘志南）香港兩支超聯球隊——新軍夢想及冠忠南區在16日的中銀人壽香港超級聯賽，先後以3：1勝陽光元朗及R&F富力，在聯賽積分榜分別升上第5及第3位。

■夢想悍將陳偉豪勇戰傷頸。 香港文匯報記者潘志南 攝

■夢想的祖亞昆（左一）禁區外施射建功。 香港文匯報記者潘志南 攝

16日兩場比賽的焦點落在作客元朗、上場遭班霸傑志大炒7：0的夢想身上。開賽10分鐘，元朗艾華頓搶甩梁國威腳下球送前給狄卡奧，後者推順射入1：0。22分鐘，陳偉豪門前拚命助攻混戰中撞入，夢想逼和1：1；但陳偉豪因此撞傷頸部、令左手麻痹急送醫院治療。33分鐘，柏保路門前頂入，助夢想反超成2：1。

隊員沒受上場大敗影響

下半場62分鐘，夢想禁區外由祖亞昆主射罰球中人牆改變方向慢流入網，擴大比分為3：1兼鎖定勝果。及後，雖還有多次反擊攻門，但未增添入球。

賽後教練梁志榮喜見隊員沒有受上場大敗影響。他稱，今場初段稍有拘謹，但其後漸入狀態敢於組織，成功贏球全取3分。

至於較早前在黃竹坑場進行的另一場比賽，冠忠南區繼續贏球。上半場蘇沙找到R&F富力後防鬆散的弱點，於19分鐘及31分鐘頭槌梅開二度。

富力先有伊達熱身時受傷掛免戰牌，再有侯俊傑於34分鐘報復性向南區馬高斯揮拳吃紅牌出場，得10人應戰的富力下半場調入基奧雲尼、球星般連奴，大大增強了禁區外的威脅，柱蔓中鋒李銳補時頂入1：2，但1分鐘後南區的馬高斯快攻射成3：1，富力兩連敗。

鍾伯光專欄

單車場的發展

單車是有史以來香港在奧運會上取得獎牌項目的其中一項，所以受到市民和政府的重視。近年來，大眾參加單車運動的風氣也愈來愈熾熱，一年一度的單車節，其發展和參與人數正在不斷上升，實在有每年一次的馬拉松比賽的發展趨勢。

我們浸會大學今年也首次組隊參加10月8日舉行的單車節，為了要取得參加資格，我於上周末按照大會的約定時間，去到位於馬鞍山白石的單車場進行規定的單車技術測試。而測試包括兩部分，一是在15分鐘內騎着單車踩畢20個圈，另一部分是進行一個控制單車完成一次U形的彎道。雖然平日我主要參加長跑，極少踩單車，但憑着既有的單車技術和體能老本，仍可順利完成測試。

其實，這是我第二次在鑊形單車場踩單車，第一次是在1982年香港全能運動員比賽的時候，其中的單車項目比賽是在當年的銀禧體育中心（即今日的體育學院）的全港唯一鑊形單車場舉行。記得那個時候在東南亞地區，能夠擁有一個像銀禧體育中心的鑊形單車場是很少甚至罕見的。而當時比賽用的車也是在鑊形單車場用的固定齒輪的單車，換言之，當雙腳固定在腳踏後，便跟齒輪一起轉動，當雙腳踏快些，齒輪便轉動快些，但要慢下來，雙腳也得一齊慢下來而不能立即停下來。因此，一些參賽者因不適應這種單車而出現炒車，當時場面都十分刺激。

白石這個單車場是因為體院在重建計劃中要利用原有單車場位置搭建大樓而要拆卸，當時我是體院的院長，在跟政府商討後，最終同時在白石建造一個接近體院原先有的單車場，可以讓單車隊繼續有一個訓練和配合青少年發展的場地，隨着將軍澳室內單車場的落成，這個位於白石的單車場亦漸漸被人忽視。

■香港浸會大學體育系主任 鍾伯光

迪樸祖參賽 中網再添大滿貫球手

距2017年中國網球公開賽開幕不到半個月，組委會日前宣佈：2009年美網冠軍、阿根廷名將迪樸祖將持外卡首次亮相北京。這樣一來，今年中網球星陣容匯聚了7位男女單世界第一以及12位大滿貫單打冠軍。

作為大滿貫得主，28歲的迪樸祖職業生涯共拿過19個男單冠軍，其中包括2009年美網桂冠。不過迪樸祖隨後卻在職業生涯巔峰時遭遇傷病，2014和2015年他再度受困於腕傷，被迫告別賽場。

但是，傷病並沒有打倒這位阿根廷鬥士，在經歷了兩段低谷期後，迪樸祖相繼拿下里約奧運會單打銀牌和戴維斯盃冠軍，還在斯德哥爾摩奪得了復出後第一個男單冠軍。今年他繼續復甦勢頭，在剛剛結束的美網上，迪樸祖時隔4年再進大滿貫男單四強。

女將高手雲集

此外，本賽季上演“王者歸來”，還有剛剛在美網贏得第16個大滿貫冠軍的西班牙天王拿度、今年斬獲兩個大師賽冠軍的超級新星茲維列夫、保加利亞人氣明星迪米杜夫、捷克名將貝迪治等好手也悉數參賽。

女子方面，作為全球四站皇冠明珠賽之一，中網女單陣容同樣精彩。隨着姬維杜娃、舒拉寶娃兩位世界名將的復出，以及世界第一的穆古露莎、新科美網冠軍斯蒂芬絲，以及哈莉普、比莉絲高娃、禾絲妮雅琪等女將確認參賽，今年的冠軍歸屬頗為引人關注。

中國網球公開賽將於9月30日至10月8日在北京國家網球中心舉行。

■新華社

■迪樸祖將首次亮相北京，出戰中網賽。 美聯社

短訊

■朱玟懿（右）在比賽中擊球。 香港文匯報記者譚笑 攝

朱玟懿中國壁球挑戰賽居亞

香港文匯報訊（記者 譚笑 北京報道）2017中國國際壁球挑戰賽16日在京打響決賽，香港選手朱玟懿不敵馬來西亞18歲小將斯華，獲得本屆賽事亞軍。朱玟懿在決賽後誇讚了自己的對手，稱其發揮非常出色。斯華從8歲起打壁球，已練習壁球十年。本次賽事是她第一次到京參賽。“很榮幸在北京得到我的第7次比賽冠軍。”斯華說。

杜凱琹與國乒四將晉級八強

第30屆亞洲盃乒乓球賽16日繼續在印度艾哈邁達巴德繼續進行，在小組賽最後一輪，國乒好手朱雨玲以3：0輕取新加坡的夢雨，劉詩雯3：1逆轉香港的李皓晴，兩人均以三連勝小組第一進入8強。男單樊振東與林高遠也分別擊敗各自對手，各自獲得2勝1負的戰績，列小組第二闖入8強。另外，港將杜凱琹也以小組次名晉女單8強。

■香港文匯報記者 陳曉莉

■香港代表團16日舉行升旗儀式。 香港奧委會圖片

亞室運將開幕 楊文蔚任港隊持旗手

征戰土庫曼“亞洲室內暨武術運動會”的香港代表團，16日舉行升旗儀式，團長劉掌珠透露，跳高“美少女”楊文蔚將出任當地時間17日晚的開幕式港隊持旗手。

四年一度的亞室運定於本月17日至27日在土庫曼阿什哈巴德舉行，香港共派出119名運動員出戰10個項目的較量，包括室內田徑、桌球、保齡球、體育舞蹈、五人足球、泰拳，短池游泳、場地單車、室內網球及跆拳道。港隊於16日舉行升旗儀式，逾20名代表團成員出席。

而於16日率先展開的女子5人足球賽中，港隊以5：3挫東道主土庫曼旗開得勝。

■香港文匯報記者 陳曉莉

百利地板 bellaire flooring bellaireflooring.weebly.com

大酬賓 12.3mm 包工包料
原價 $2.99 /呎
特價 $2.69/呎
二十年安裝經驗

地址：9415 Bellaire Blvd #70 Houston, TX 77036 電話：832-860-1046 / 281-935-7551 趙師傅

C08–BELLAIRE百利地板3567C_8

Target Stone
全新開業，夏日折扣！
廠家直銷
[批發/零售]
花崗岩(granite) | 石英石(quartz) | 水槽(sink) | 水龍頭(faucet) | 工具(tools)
品種全 價格優 現貨足 質量好
地址:14120 Hempstead Rd, Houston, TX 77040 電話: 832-82-STONE 832-827-8663

C08–TARGET STONE標石建材1234567C_8

NEW
白色活動櫥櫃 15% OFF
優質 楓木實木櫥櫃 軟滑軌關閉抽屜
*櫥櫃15%折扣 並有送貨及按裝服務
免費估價

花崗石 $14.95 平方呎 帶按裝費*
Peach & Tea Brown 特價
32種花崗石任您選購
免費贈不銹鋼水槽
with Min. 45 sq. ft. of Counter Top Purchase & Installation.
Imperial Granite & Cabinets
GHBA MEMBER BBB
花崗石, 廚櫃專家
7265 W. 43rd St. off Hempstead Hwy • 1 mile West of 290
713-460-6510
www.imperial-granite.com

C08_IMPERIAL帝國建材67C_16

光新地板 Lightsome Flooring
數十種加州綠色基材，甲苯含量超低，複合地板，防水地板以及實木複合地板。
$1.29&UP (複合地板，防水地板)
$2.49&UP (實木複合地板)
$2.99&UP (12mm複合地板包工包料)
$4.99&UP (實木地板包工包料)
其他包括：地毯、地磚、花崗石臺面
十年老店
營業時間：Mon–Sat 9am–6pm Sun 請預約
電話：(281) 980-1360 (832) 878-3879
傳真：(281) 980-1362
Email:jangao2002@yahoo.com
爲您的家庭及生意增輝

C08_LIGHTSOME光新地板567C_16

敦煌地板 百種款色 包工包料 Design & Remodel

地毯	$1.99	/呎 & up
複合地板(8mm)	$2.49	/呎 & up
複合地板(12.3mm)	$2.99	/呎 & up
塑膠地板	$3.99	/呎 & up
實木複合地板	$5.99	/呎 & up
花崗石	$14.99	/呎 & up

承接商業、住宅工程、地板、瓷磚、地毯、實木樓梯、精細木工、浴室、廚房更新、櫥櫃、花崗石、大理石、屋頂翻新、內外油漆...
9889 Bellaire Blvd #B-24C (敦煌超市旁邊)
832-353-6900
832-877-3777

C08_DESIGN REMODEL敦煌地板3567C_16

Value Windows & Doors HOUSTON
恆益門窗
休士頓專業製造塑鋼門窗

包安裝 10個標準塑鋼窗
僅$2999 (低於108 UI)
雙層玻璃(LoE366)玻璃隔層加氬氣 可擋95%紫外線 隔音強 終生保修
With this coupon. Not valid with other offers. Expires 7/30/13
現在就打電話 免費估價
Tel: 281-261-8900 Fax: 281-261-6660
13715 Murphy Rd • Suite D • Stafford Tx • 77477
一年內付清，可享12個月無息分期付款。
Save Up to 50% on Energy Bills
info@valuewindowsdoorshouston.com
www.valuewindowsdoorshouston.com
Made in Texas
工廠直營·防風玻璃新上市
Double Pane • Lifetime Warranty • Sound & Energy Efficient

D04–VALUE WINDOWS 恆益門窗2467C_16

ASIA Cabinetry 亞洲櫥櫃

✓現貨供應
✓品種齊全
✓質量最佳
✓設計新穎
✓價格合理
✓服務保證

713.690.8885 歡迎各位經銷商、建築商及裝潢公司前來參觀訂購
7885 Northcourt Rd. #700, Houston, TX 77040
sales@asiacabinetry.com | www.asiacabinetry.com
Direct Manufacturer Distributor
Builders | Contractors | Dealers

C08–ASIA CABINETRY亞洲櫥櫃67C_40

走進歷史·策劃將來
由美南報業休士頓新聞日報發行
2018年休士頓黃頁
開跑了

廣告版位 自即日起
開始接受預約
9月30日截稿

電話：281-498-4310・傳真：281-498-2728・11122 Belliaire Blvd., Houston, TX 77072
E-mail: ad@scdaily.com・黃頁網址：www.houcyp.com・新聞日報網址：www.scdaily.com